

FIGURE RETORICHE

TRADIZIONI, DISCIPLINE, CONTESTI

TOMI I e II

a cura di

Teresa Agovino
Matteo Maselli
Mariagrazia Staffieri

Introduzione di Bruno Capaci



Figure retoriche

Tradizioni, discipline, contesti

a cura di
Teresa Agovino
Matteo Maselli
Mariagrazia Staffieri

Introduzione di Bruno Capaci

Tomo II

Unless otherwise stated, this work is released under a Attribution-ShareAlike 4.0 International (CC BY-SA 4.0), <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.it>.



Figure retoriche, Tradizioni, discipline, contesti, Tomo I e II.
A cura di Teresa Agovino, Matteo Maselli, Mariagrazia Staffieri

ISBN PDF Open Access volume completo 9791256004300

Ledizioni Ledipublishing
Via Boselli 10, 20136 Milano (Italy)
Informazioni sul catalogo e sulle ristampe: www.ledipublishing.com, www.ledizioni.it

Prima edizione: maggio 2025

In copertina Andrea Mantegna, *Le Sette Arti Liberali* (tarocchi, XV sec.)
Grafica di copertina a cura di St. Art di Antonio Staffieri, Campobasso.

Linguistica e Digital Humanities

Variazioni stilistico-retoriche nelle revisioni tassiane

di Serena Nardella

In una lettera dell'estate del 1586¹, negli ultimi mesi di prigionia, Tasso annunciava il progetto di revisione della *Liberata*, che avrebbe preso il via con maggiore concretezza durante il primo soggiorno dopo Sant'Anna nell'aprile del 1588². Proprio negli anni della reclusione ferrarese il poeta metteva mano alla sistemazione organica di un altro lavoro, le *Rime*, redigendo il quaderno autografo Chigiano LVIII 302 (C)³, servendosi, come emerge dagli studi della scuola pavese⁴, di stampe edite durante la carcerazione, i postillati Ts¹ e Ts². Anche la stesura della seconda *Gerusalemme* procedeva allo stesso modo, a partire da un esemplare a stampa della *Liberata*: come testimonia la lettera MCCCXLVIII («Serviranno molte di quelle stanze che si leggono ne lo stampato»⁵), Tasso inseriva, su fogli a parte, nuovi versi da aggiungere, e poi trascriveva tutto in N, il ms. Vind. Lat. 72 della Biblioteca Nazionale di Napoli⁶.

La vicinanza cronologica delle due diverse operazioni correttorie lascia intendere che la specificità delle scelte linguistiche emerse nel Chigiano sia da ricercarsi anche nella *Conquistata*. Il nuovo poema obbedisce, come è risaputo, a nuove e più ampie ambizioni di solennità e consacrazione religiosa, ostinato l'autore nel tentativo di rinnovare il genere epico, di fondere in una prospettiva sincretica classicità e dottrina, di risignificare l'impresa crociata divenuta il compimento della civiltà cristiana⁷. Allo scenografismo e alla magniloquenza⁸, al

¹ Tasso, 1852-1855, vol. II, pp. 556-557, lett. DXXXII.

² Gigante (cfr. Tasso, 2010, pp. XI-XII) cita a testimonianza di quanto affermato il sonetto 1648 di Tasso, la biografia di Manso (1995, p. 157) e la lettera di Camillo Pellegrino a Orazio Lombardelli del 1588 (cfr. Solerti, 1895, p. 314) in cui si riferisce che il poeta è al lavoro su «dugento stanze da frammettere ne' canti della sua *Gerusalemme*».

³ Cfr. Colussi, 2011, pp. 3-10.

⁴ Cfr. ivi, p. 3 e Isella, 2009, pp. 51-114 e Gavezzenì e Martignone, 2004, pp. IX-LXII.

⁵ Tasso, 1852-1855, vol. V, p. 62, lett. MCCCXLVIII.

⁶ Cfr. Gigante, 2003, p. 174 e vd. *infra*.

⁷ Cfr. Girardi, 1985, pp. 5-68: 29.

⁸ Cfr. Di Benedetto, 1996, p. 226.

culto dell'abbondanza e dell'amplificazione⁹, alla foga inesausta di annessione¹⁰, si affiancano ulteriori obiettivi revisori che non rientrano necessariamente nelle finalità canoniche della riscrittura. Vi sono, infatti, nella *Conquistata*, una serie di correzioni linguistiche che sfuggono alle logiche enunciate, ma rispondono, evidentemente, a preferenze compositive di affinamento stilistico che la *Liberata*, nella spiacevole vicenda delle pubblicazioni "pirata"¹¹, non aveva fatto in tempo ad accogliere. Già il confronto tra i due testi operato in base alle osservazioni dei cruscanti, nel clima staccante di fine Cinquecento¹², ha permesso di comprendere come la *Conquistata* abbia assunto caratteri distintivi, e come risulti dunque funzionale uno studio linguistico del secondo lavoro di Tasso. Per poter proseguire in quest'ultima direzione, pertanto, si è dimostrata efficace nel presente contributo la comparazione sistematica tra il canto IV della *Liberata* e il corrispondente V della seconda *Gerusalemme*, non solo per definire i cardini del processo emendatorio del poeta, ma anche per poter isolare ulteriori elementi contrastivi rispetto alla prima scrittura, nella prospettiva più ampia e finale di delineare, complessivamente, la lingua della *Conquistata*.

È risaputo quanto per entrambi i poemi gerosolimitani risulti difficile risalire all'intenzione linguistica dell'autore, o almeno alla forma definitiva a cui lo stesso sperava di pervenire. Pertanto, per una maggiore completezza di indagine, sono stati presi in esame più testimoni per ciascuna opera.

Per la *Liberata* (di qui in poi *GL*) si è tenuto conto dei manoscritti¹³ N e Es³ e della stampa¹⁴ B¹, rivalutati come stadio redazionale ultimo¹⁵, osservati a partire dalla lezione della vulgata¹⁶. In più casi il codice Gonzaga, riconosciuto da

⁹ Cfr. Brand, 1963, pp. 91-93.

¹⁰ Cfr. Girardi, 2002, p. 17.

¹¹ Anche Tasso lamenta più volte il non aver potuto mettere mano al proprio lavoro prima che gli venisse sottratto impropriamente: «E certo egli in maniera l'ha confuse, ch'io non le riconosco per mie nè voglio ricercarle in un Poema, che, già dieci anni sono, io non ho letto, nel quale molte cose havrei mutate, non sol mutate parole, s'io gli havessi data l'ultima perfettione voi s'altro ci resta non si scordate del vostro ufficio» (Tasso, 1585, p. 183).

¹² Gli esiti della ricerca sono in parte riferiti in Nardella, 2021, pp. 107-124 e in Nardella, 2024, pp. 61-78. Non è ancora edito il lavoro linguistico complessivo.

¹³ Si tratta rispettivamente del ms. XIII C 28 della Biblioteca Nazionale di Napoli (N) e del terzo dei codici estensi, il ms. It. 1035: α.K.5.39 della Biblioteca estense di Modena (Es³). Per il quarto canto N è privo delle ultime cinque ottave, mentre Es³ risulta spesso mutilo del margine destro e dunque di un significativo numero di stanze: per la descrizione dei codici cfr. Molteni, 1985.

¹⁴ B¹ è la prima delle stampe Bonnà (vd. Tasso, 1581).

¹⁵ Per lo studio redazionale dei codici citati cfr. Poma, 2005, pp. 165-167.

¹⁶ Edita in Tasso, 1957; sui testimoni della vulgata cfr. Caretti, 1970, p. 136.

Poma nel manoscritto siglato Fr della Comunale Ariostea di Ferrara¹⁷, è risultato utile alla lettura di alcune scelte stilistiche¹⁸. Per quest'ultima (di qui in poi *GC*), l'osservazione in parallelo dell'autografo napoletano (N)¹⁹ e dell'*editio princeps* (F) del 1593²⁰ ha permesso di cogliere tra i due differenze significative. Nonostante la sua incompletezza, mancando di un copioso numero di canti (oltre al primo, la sezione che va dall'undicesimo al quindicesimo) e di versi, il manoscritto che ospita la seconda *Gerusalemme* è apparso, come si vedrà, in più casi vicino alle primigenie intenzioni dell'autore, una volta raffrontati tratti rilevanti di quest'ultimo, tracce autografe nel codice Gonzaga, propositi espressi nelle lettere e interventi revisori nel Chigiano. Analizzando la lingua della riscrittura, d'altra parte, non si può prescindere dalla considerazione relativa alla mancanza di una copia intermedia tra il manoscritto e la stampa Facciotti²¹ che spieghi le variazioni individuate tra i due testimoni della *Conquistata*, o che eventualmente faccia luce almeno sulla paternità delle soluzioni nei "luoghi doppi"²²; anche i fogli di minuta di supporto a N sono andati perduti²³. Un processo simile aveva interessato la pubblicazione del *Mondo Creato*, di cui, però, si conserva la copia su cui venne improntata la stampa. Oldcorn, che dà rilievo solo a N e F, non esclude che la seconda edizione, pubblicata l'anno successivo alla *princeps* a Pavia²⁴ (di qui in poi V²⁵), menzionata da Serassi²⁶ e impiegata da Luigi Bonfigli

¹⁷ Il manoscritto (siglato Fr), redatto da Scipione Gonzaga sulla base dei canti spediti dal Tasso, contiene mutamenti e cassature dell'autore: cfr. Poma, 1982. È considerato da Poma appartenente ad uno stadio intermedio tra la redazione arcaica e quella definitiva (cfr. Gigante, 2001, p. 162).

¹⁸ Sulla rilevanza del codice Gonzaga ai fini della redazione di un'edizione critica della *Liberata* si vedano i più recenti studi di Russo (2022, p. 169). Si osservino, inoltre, le proposte filologiche presenti in Tasso, 2022.

¹⁹ La ricerca si è avvalsa della consultazione del ms. Vind. Lat. 72 della Biblioteca Nazionale di Napoli e dell'edizione critica curata da Claudio Gigante (cfr. Tasso, 2010).

²⁰ Vd. Tasso, 1593.

²¹ Così Serassi, 1767, vol. II, pp. 279-280: «a cagione dell'intrinsichezza, che avea col Tasso, fu creduto [*scil.* l'Ingegneri] molto a proposito per aiutarlo a mettere in pulito questa seconda Gerusalemme [...]; poiché essendo l'Ingegneri assai pratico del di lui carattere, e quel che più importava, molto intelligente delle finezze Poetiche, poté senza noiarlo gran fatto trascrivere da per sé tutto il Poema, e scegliere eziandio tra le varianti quelle lezioni, che appunto erano le migliori e le più approvate dal Poeta». Si vedano in merito le osservazioni di Claudio Gigante in Tasso, 2010, pp. XV-XVI.

²² Cfr. Tasso, 2010, p. XVI e Gigante, 2001.

²³ Cfr. Sensi, 2004, p. 85.

²⁴ Vd. Tasso, 1594.

²⁵ Nel lavoro che segue, quando non segnalata, la lezione di V dovrà intendersi sovrapponibile a quella di F.

²⁶ Cfr. Serassi, 1767, vol. II, p. 439.

unitamente a F²⁷, ospiti varianti che possano indurre il sospetto di un intervento d'autore, ribadendo tuttavia la mancanza di elementi sufficienti per una corretta valutazione²⁸. Per tale motivazione con le opportune riserve, si è ritenuto utile giovare dell'ulteriore supporto del testimone pavese. Di riferimento anche l'*errata corrige* in appendice ad F²⁹ e le *Correttioni*³⁰ edite da Gigante³¹.

Nel presente contributo saranno, pertanto, sempre indicate le lezioni dell'autografo e della *princeps*: quella della seconda stampa (V) sarà riportata solo nel caso in cui si allontani da F. I testimoni di entrambi i poemi saranno evidenziati in grassetto: l'asterisco segnerà che la forma è comune a B¹, N e Es³ per il primo, a N, F e V per il secondo. Ci si esimerà dal precisare il canto di riferimento, che sarà da considerarsi sempre il IV per la *Liberata*, il V per la *Conquistata*.

1. Aspetti fonologici

Un significativo criterio correttorio, individuabile nella riscrittura rispetto ai primigeni testi, è ravvisabile nel tentativo di riduzione delle forme apocope, che diversamente avrebbero conferito asprezza e durezza al dettato³², un tratto che già Martignone, nella sua indagine sulla rielaborazione delle *Rime amorose*³³, aveva isolato. La questione era stata parzialmente affrontata nelle *Lettere poetiche*, in cui Tasso lamentava l'aver trascurato la *regola*, individuata nei *Trionfi* di Petrarca (più che nei *Fragmenta*), secondo cui, per evitare la languidezza poetica, le parole tri-quadrisillabe piane con sillaba finale iniziante con liquida o nasale dovessero apocoparsi se seguite da consonante³⁴. Aveva diversificato la scelta stilistica per le sdruciole: in quel caso, sarebbe stata invece necessaria, o comunque possibile, la forma intera, seguendo sempre il Petrarca dei *Trionfi*, di cui sono riportati alcuni versi³⁵. Va detto, innanzitutto, che, dagli esempi citati dal poeta, sembrerebbe che la variante integrale sia tollerata principalmente nelle proparossitone in *-bile* e in voci verbali coniugate³⁶. Differentemente è ribadito

²⁷ Vd. Tasso, 1934. Sui testi di riferimento per l'edizione, cfr. ivi, vol. II, pp. 371-374.

²⁸ Oldcorn, 1976, pp. 30-38.

²⁹ Cfr. ivi, pp. 27-30.

³⁰ Cfr. Gigante, 2003, p.191.

³¹ Cfr. Tasso, 2010, p. XVII: si tratterebbe di interventi compiuti dall'autore durante la stampa.

³² Cfr. Colussi, 2011, p. 60.

³³ Cfr. Martignone, 1995, p. 431.

³⁴ Cfr. Tasso, 1995, pp. 253-254, lett. XXIX, 3-4: lo stesso poeta afferma di aver «nondimeno errato contra essa [*scil.* la regola citata] in molti luoghi».

³⁵ Ivi, p. 255, lett. XXIX, 4.

³⁶ Ivi, p. 254, lett. XXIX, 4.

l'uso dell'apocope nelle piane («se le parole son queste o simili: *soprano, sereno, saracino, fedele*», e tra le *simili* figurerebbero le altre tri-quadrisillabiche piane *capitano, cavaliere, baleno*³⁷, «male ho fatto a fornirle non seguendo vocale»³⁸).

Sembrerebbe delinarsi, quindi, una duplice tendenza: davanti a consonante sarebbe da preferirsi apocope per le tri-quadrisillabe piane, forma intera per le sdruciole. Da *fornirsi*, diversamente, le piane solo davanti a vocale, favorendo l'istituto della sinalefe.

Già nel Chigiano «con l'esclusione dei tipi apocopati eccezionali (...) procede anche quella delle voci con troncamento davanti a parola iniziante per vocale, dove cioè l'apocope non è richiesta dalla metrica e viene sostituita dall'incontro di vocali in sinalefe»³⁹. Complessivamente gli interventi sembrano essere finalizzati all'acquisizione di una pronuncia più piana, meno accidentata e ad un «avvicinamento alla prassi petrarchesca, che predilige, non senza eccezioni, la scrittura intera»⁴⁰.

Sono riportate e documentate di seguito le peculiarità osservate nel passaggio da *Liberata* a *Conquistata*.

1. Se la questione della scrittura integrale delle sdruciole davanti a consonante era esplicitamente considerata da Tasso un tratto specifico dell'epico ma non dello «stile fiorito o ornato per sé della lirica»⁴¹, e dunque non è riscontrabile in C⁴², come in quest'ultimo nella seconda *Gerusalemme* sono sempre confermate o innestate forme apocopate convenzionali date da parole piane singolari (con ultima sillaba in liquida o nasale) davanti a consonante⁴³, anche tri-quadrisillabe⁴⁴: Tasso aveva dichiarato nelle *Lettere* di aver talvolta sbagliato «a fornirle non seguendo vocale, e bisogna che siano accorciate in ogni modo»⁴⁵. La decisione di *fornire* almeno le proparossitone (e almeno nell'epico), derivata, come visto, dai *Trionfi*, era stata fin da subito ostacolata dai revisori, che avevano provveduto a correzioni anche in questo senso. Già nel codice Gonzaga, infatti, Luciano Capra⁴⁶ riscontrava mutamenti che sviavano dalla possibilità di mantenere intere le sdruciole, come avrebbe voluto l'autore, evidenziando emendamenti

³⁷ Ivi, p. 254, lett. XXIX, 3, nota 3.

³⁸ Ivi, p. 254, lett. XXIX, 3.

³⁹ Cfr. Colussi, 2011, pp. 63-64.

⁴⁰ Ivi, p. 72.

⁴¹ Cfr. Tasso, 1995, p. 257, lett. XXIX, 7.

⁴² Cfr. Colussi, 2011, p. 58.

⁴³ Del tipo «*aer cieco*» GL e GC 3, 3 + 1 occ.; «*romor rimbomba*» GL e GC 3, 4; «*pensier volto*» GL e GC 2, 1; «*sen grvida*» GL e GC 3, 8; «*rettor converso*» GL e GC 17, 5.

⁴⁴ Si veda tra gli esempi: «*cavalier soprano*» GC 35, 8; «*capitan circonda*» GC 81, 4.

⁴⁵ Tasso, *Lettere poetiche*, cit., pp. 253-254, lett. XXIX, 3-4.

⁴⁶ Cfr. Capra, 1978, p. 446.

non autografi volti ad evitare l'*impasse*⁴⁷. La *Conquistata* rimedia solo in due casi a forme in cui la “norma” dei *Trionfi* era stata prima disattesa: «*nobil mago*» GL 20, 2* > «occulto mago» GC 20, 2*; «*tremā le spatiose*» GL 3, 3⁴⁸ > «*tremā le spatiose*» NGC 3, 3 > «*trema la spatiosa*» FGC 3, 3. Per il resto risultano più diffuse le conferme («*origin vostra*» GL 9, 2* e GC 9, 2*; «*horribil chiostra*» GL 9, 4* e GC 9, 4*⁴⁹; «*nobil sede*» GL 40, 3* e GC 42, 3*; «*nobil petto*» GL 65, 8* e GC 66, 8*; «*inessorabil rende*» GL 71, 8⁵⁰ e GC 71, 8*; «*miracol d'amor*» GL 76, 5* e GC 75, 5*), a cui si aggiunge la correzione («s'aggira dietro» GL 4, 7* > «*volgon dietro*» GC 4, 7* – ma in tal caso la rettifica obbedisce ad un più ampio intervento operato da Tasso in base alle osservazioni di Salviati⁵¹). Così anche negli innesti: «*nobil peregrina*» GC 30, 8*; «*nobil cura*» GC 78, 1*. Dunque, come nel Chigiano, l'intento di *fornire* le sdruciole davanti a consonante non sembra portato a termine. Nonostante la tendenza a evitare l'apocope delle proparossitone sia, secondo Tasso, prerogativa solo dell'epico⁵², anche in C, saltuariamente, il poeta sembra riconsiderare la norma⁵³. Ciò assottiglierebbe ancora di più la distanza tra il processo revisorio delle *Rime* e quello della *Liberata*, come è ravvisabile, peraltro, da ulteriori caratteri riportati di seguito.

2. Sono conservate (e talvolta innestate) apocopi anomale anche di plurali in -*54*, per le quali Bembo raccomandava moderazione⁵⁵, soprattutto nei tipi con suffisso -*iere*/ -*iero* e in voci risalenti a Petrarca. Così: «gli *habitor de*» GL 3, 1⁵⁶

⁴⁷ Cfr. ivi, pp. 446-447. Tra gli esempi: «recideano le funi e le ritorte» > «le funi recideano e le ritorte» (GL XI, 50, 6); «e lontano venin» > «e lontano appressar» (GL XI, 76, 5), con passaggio alla formula con sinalefe; «qualor sono percosse» > «qualor vengon percosse» (GL XI, 73, 3); «se spargono d'intorno» > «se spingon d'ogni intorno» (GL XIII, 2, 4).

⁴⁸ Confermata in N e B¹; Es³ risulta mutilo della terza ottava.

⁴⁹ Così in C, XXXIV, 13, *horribil foco*: si veda Colussi, 2011, p. 58.

⁵⁰ Confermata in N e B¹; Es³ risulta mutilo dell'ottava.

⁵¹ Cfr. Salviati, 1585, A, c. 38r e vd. anche Nardella, 2022, pp. 615-616. Il passo risultava, secondo i critici, di fraintendibile interpretazione: «Non la *coda*, non l'*immensa*, non l'*aggirarsi*, non il *dietro*, ma tutte e quattro le dette cose, accozzate insieme in quel favellare, si notarono dagli Accademici, come dubbiose di sentimento leggiadro» (Fioretti, 1586, p. 79).

⁵² Dello *stile magnifico*, ma non del «fiorito o ornato per sé» (Tasso, 1995, p. 257, lett. XXIX, 7).

⁵³ Cfr. Colussi, 2011, p. 56: *ocean* > *ne l'onde*; *Nettar* > *caro mel*; *vergin sacra* > *vergine sacra*.

⁵⁴ Sono solo due i casi individuati: «gli *habitor de*» GL 3, 1 (attestato in N e B¹, con Es³ mutilo) e GC 3, 1*; «*horribil forme*» GL 4, 3* e GC 4, 3*.

⁵⁵ Cfr. ivi, pp. 54-57 e Bembo, 1992, p. 102.

⁵⁶ Confermata in N e B¹; Es³ risulta mutilo della terza ottava.

e GC 3, 1*, già in *Rvf*, CCCIII, 957; «*horribil forme*» GL 4, 3* e GC 4, 3*; «*pensier vari*» GL 65, 4 e GC 66, 4* («*pensier' gelati*» *Rvf*, XXXIII, 25 + 36 occ.); «*guerrier soggetti*» GC 78, 2* < «*guerrier siam*» GL 79, 5*; «*noi cavalier d'alta*» GC 78, 5* («*ch'a donne et cavalier piaceva*» *Rvf*, CCCLX, 116); «*i pensier per*» GL 88, 2* > «*arditi pensier temendo*» GC 87, 2*; «*quei pensier s'invole*» GL 91, 1 [= **Es**³-**B**¹; **N***quel pensier*] > «*quei pensier s'invole*» GC 90, 1*; «*miei dolor parlando*» GL 12, 1⁵⁸ e GC 12, 1*.

Diversamente, attesi troncamenti sono estromessi sia quando si verifichi una doppia apocope o una sequenza apocope + ossitona, che possa frammentare eccessivamente il verso, sia in presenza di consecuzione dello stesso suono nelle sequenze fonosintattiche procurate dall'apocope⁵⁹ («*pur non mancò*» GL 15, 6⁶⁰) > «*ma non mancò*» GC 15, 6* + 3 occ.), una tendenza che asseconderebbe le obiezioni di Salviati⁶¹.

3. Si ravvisa nella *Conquistata* (e in particolar modo nell'autografo del poema) l'impiego sistematico di forme intere davanti a vocale, normalizzando la sinalefe in luogo di precedenti troncamenti («*dehil aura*» GL 19, 8 [= **N**; **B**¹ «*dehil' aura*»; **Es**³ «*debile aura*»] > «*debile aura*» GC 19, 8*⁶²) e di elisioni in parole non monosillabiche⁶³ («*prim'anni*» GL 20, 3 [= **B**¹-**N**; **Es**³ «*primi anni*»] > «*primi anni*» GC 20, 3*; «*mill'alme*» GL 96, 1⁶⁴ > «*mille alme*» GC 95, 1*⁶⁵).

⁵⁷ «Vaghi *habitor' de' verdi boschi*». Il testo del *Canzoniere* di Francesco Petrarca qui e altrove è citato da Petrarca, 1964.

⁵⁸ Confermata in N e B¹; Es³ risulta mutilo della dodicesima ottava.

⁵⁹ Come pure accade nel Chigiano: cfr. Colussi, 2011, pp. 61-67.

⁶⁰ Confermata in N e B¹ con la forma *spatiose*; Es³ risulta mutilo della quindicesima ottava.

⁶¹ Come nota Colussi (Colussi, 2011, p. 74), la polemica di Salviati (1585, A, cc. 31r-32r) mirerebbe alla riduzione di più troncamenti all'interno di versi «aspri e saltellanti».

⁶² Ulteriori 6 casi simili: GL 8, 1 > GC 8, 1*; «GL 19, 3* > GC 19, 3; GL 19, 6* > GC 19, 6; GL 22, 3* > GC 22, 3*; GL 46, 2 > GC 48, 2; GL 70, 4 > GC 70, 4*»: in quest'ultimo luogo la sostituzione di *flebile* è spiegabile anche alla luce degli scritti polemici (Lombardelli, 1586, p. 77 riportava l'aggettivo tra i latinismi della *Liberata*).

⁶³ Gli stessi processi sono osservati anche in C: cfr. Colussi, 2011, pp. 63sq.

⁶⁴ La lezione della vulgata è confrontabile solo con B¹, poiché il canto IV in N termina con l'ottava 91, e Es³ risulta privo della 96.

⁶⁵ I luoghi osservabili sono i seguenti: GL 1, 1* > GC 1, 1; GL 10, 6 > GC 10, 6*; GL 14, 7 > GC 14, 7; GL 19, 7 > GC 19, 7*; GL 28, 4 > GC 30, 4 > GC 30, 4; GL 77, 6 > GC 76, 6*; GL 80, 6* > GC 79, 6*; GL 87, 1 > GC 86, 1; GL 90, 6 > GC 89, 56*. Allo stesso meccanismo sembrerebbero obbedire due espunzioni («*quest'arti*» GL 90, 5*; «*fort'arme*» GL 90, 8*) e tre innesti in forma non elisa (NGC 16, 6; N GC 23, 7; GC 27, 2*).

La legatura è applicata frequentemente ad avverbi e congiunzioni plurisillabiche⁶⁶ (del tipo: «ond' i superbi» GL 62, 1 [B¹-N-Es³«onde i superbi»] > «onde i superbi» CG, V, 65, 1*).

4. Nell'autografo della *Conquistata* si provvede invece a normalizzare l'uso dell'apocope sillabica nelle preposizioni articolate composte con l'articolo *i* e, per interessamento, nella forma *quei* («*quei* diletto» GL 92, 4⁶⁷ > «*que'* piaceri» GC 91, 4*)⁶⁸, di elisioni di parole brevi + *io* per evitare sequenze trivocaliche⁶⁹, dell'elisione di *che* (pronomi e congiunzioni) e, per estensione, dei composti *perché*, *benché*, sia quando l'occorrenza provenga da luoghi del primo poema in cui i testimoni siano allineati (del tipo «*ch'*audace GL 34, 7* = GC 36, 7*+ 33 occ.), sia in casi di confusione tra i codici della *Liberata*: «poi *che* 'n lor» GL 40, 7 [= B¹; N «*poiché* in lor»; Es³ «*poich'* in lor» > «*poich'* in lor GC 42, 7*; «*perch'* al» GL 45, 8 [= B¹; N-Es³ «*perché* al»] > «*perch'* al» GC 47, 8*. Va detto, però, che, laddove segua l'articolo *il*⁷⁰, l'autografo dà precedenza all'aferesi, soppiantando l'elisione, a partire da una lezione della vulgata incerta («*perché* 'l bramato» GL 47, 6 [= N-B¹; Es³ «*perché* il bramato»] > «*perché* 'l bramato NGC 49, 6 > «*perch'* il bramato» FGC 49, 6)⁷¹, oppure confermata dai testimoni attendibili («*che* 'l

⁶⁶ Come avviene in C: cfr. Colussi, 2011, p. 69.

⁶⁷ La forma è solo in B¹; N e Es³ sono mutili dell'ottava.

⁶⁸ Nel Chigiano l'apocope si estendeva anche a *bei* > *be'*. Nel campione analizzato, il passaggio *be'* (GL 26, 2) > *bei* (GC 28, 2*) serve a sopperire al cumulo di apocopi nello stesso verso (vd. *supra*).

⁶⁹ *Ch'io* GC, 17, 1*, *ond'io* GC 16, 5* e 62, 3* < GL 60, 3 (la forma è comune a B¹ e N; Es³ risulta mutilo). Per il Chigiano, cfr. Colussi, 2011, pp. 67-70.

⁷⁰ Va segnalato a tal proposito che nell'autografo della *Conquistata* risulta normalizzata l'aferesi dell'articolo *il* se preceduto da vocale. Oltre a 17 casi di conservazione di luoghi già aferetici, molto più diffusa la correzione *il* > *'l* (GL 17, 5* > GC 17, 5* + 7 occ.) Gli innesti talvolta trovano allineati, sia N che la *princeps* (GC 13, 6; GC, 16, 5; GC 17, 7*; GC 24, 4*; GC 25, 4*; GC 79, 6*; GC 86, 7*; GC 93, 2*; GC 62, 2*; GC 91, 3*; GC 91, 7*; GC 23, 7*). Con buona sistematicità N accoglie l'aferesi a discapito dell'elisione di parole precedenti («onde *il* bel» GL 94, 4 [Es³ mutilo] > «onde *'l* bel» NGC 93, 4 > «ond' *il* bel» FGC 93, 4; ma *il* timor GL 60, 5 [Es³ mutilo] > «ma *'l* timor NGC 62, 5 > «ma *il* timor» F GC 62, 5), specie, come visto, con *che* e composti. Per completezza si aggiunga al numero delle aferesi di N la correzione «del vinto» GL 11, 8* [Es³ mutilo] > «de *'l* vinto» N GC 11, 8, con preposizione nuovamente univerbata in F («del vinto» FGC 11, 8).

⁷¹ «*Che* 'l» GL 62, 2 [= B¹; N «*ch'* il»; Es³ «*che* il»] > «*che* 'l» NGC 65, 2 > «*ch'* il» F GC 65, 2; «*che* 'l» GL 21, 7 [= N-B¹; Es³ «*ch'* il»] > «*che* 'l» N GC 21, 7 > «*ch'* il» F GC 21, 7; «*che* 'l» GL 43, 1 [= B¹-N; Es³ «*ch'* il»] > «*che* 'l» NGC 45, 1 > «*ch'* il» FGC 45, 1; «*perché* 'l» GL 71, 6 [= B¹-N; Es³ «*perché* il»] > «*perché* 'l» NGC 71, 6 > «*perch'* il» F GC 71, 6.

tempo» *GL* 52, 5* > «*che* 'l giorno» *NGC* 54, 5 > «*ch*'il giorno» *FGC* 54, 5)⁷². Anche in presenza di nesso *e* + *in*, *N* antepone il tipo aferetico⁷³: «*che* 'n» *GL* 65, 2 [= **B¹-N**; **Es³** «*che in*»] > «*che* 'n» *NGC* 66, 2 > «*ch*'in» *FGC* 66, 2.

Proprio in merito a quest'ultimo dato, degna di nota è la normalizzazione nell'autografo, in accordo con *C*⁷⁴, dell'*aferesi* in tutte le parole inizianti con *in* + cons. e seguenti la congiunzione *e*. Oltre ai casi di conservazione («*e* 'n fronte» *GL* 4, 6 [= **B¹**; **N-Es³** «*e in* fronte»] e *GC* 4, 6*+ 2 occ.), talvolta solo in *N* («*e* 'ncominciario» *GL* 19, 3 [= **B¹**; **N-Es³** «*e incominciario*»] > «*e* 'ncominciar» *NGC* 19, 3 > «*e* incominciar» *FGC* 19, 3), si osservino le sei correzioni mutate da lezioni della vulgata confermate dai testimoni (del tipo «*e in* quella» *GL* 41, 1* > «*e* 'n quella» *GC* 43, 1*⁷⁵) e quelle attuate su forme già dubbie («*e in* novi» *GL* 5, 7 [= **B¹-N**; **Es³** «*e novi*»] > «*e* 'n vari» *GC* 5, 7* + 7 occ.). Sistematicamente in accordo *N* e *F* negli innesti («*e* 'n viso» *GC* 12, 3*⁷⁶). L'*aferesi* è sempre rispettata nell'autografo della *Conquistata*, ma non nella *princeps* («*rozza e inesperta*» *GL* 93, 7* > «*rozza e nesperta*» *NGC* 92, 7 > «*rozza e inesperta*» *FGC* 92, 7 – ma in tal caso al nesso non segue consonante) e soprattutto nei luoghi in cui sia concomitante l'elisione di *che*⁷⁷, con l'unica deroga: «*che* 'n te» *GL* 71, 8 [= **B¹**; **N** «*ch*'in te»; **Es³** «*che in* te»] > «*ch*'in te» *GC* 71, 8*.

5. La norma enunciata nelle *Lettere* relativa alla preferenza, sempre in accordo con Petrarca, della forma piena delle enclitiche *se ne* + consonante («Dite al Signore [*scil.* Gonzaga] che *mene* sempre dice il Petrarca; *se* 'n o *me* 'n, ma alcuna volta, ancora che seguiti da consonante, *se ne* o *me ne*; verbigratzia, “se ne vien l'aurora”»⁷⁸) è accolta nella *Conquistata*, ma, come nel Chigiano⁷⁹, non in maniera totalizzante. Luigi Poma rapportava il contenuto della lettera ad un passo di *GL* XIII, 20, 5 in cui *Fr* registrava la correzione in margine di mano del Gonzaga «*ancor se* 'n gian» rispetto alla forma di base «*se ne* gian» del testo⁸⁰.

⁷² «*Che* 'l» *GL* 58, 4* > «*che* 'l» *NGC* 60, 4 > «*ch*'il» *FGC* 60, 4; «*che* 'l» *GL* 71, 3* > «*che* 'l» *NGC* 71, 3 > «*ch*'il» *F GC* 71, 3; «*che* 'l» *GL* 86, 3 [**Es³**mutilo] > «*che* 'l» *NGC* 85, 3 > «*ch*'il» *F GC* 85, 3. Solo in un caso prevale anche in *F* l'*aferesi* dell'articolo: «*che* 'l maligno» *GL* 45, 5* e *GC* 47, 5*. In un unico luogo in *N* l'elisione ha la peggio: «*perché* il valor» *GL* 22, 1* > «*perch*' il valor» *NGC* 22 > «*perché* il valor» *FGC* 22, 1.

⁷³ L'oscillazione è individuabile anche in *C*: cfr. Colussi, 2011, p. 69.

⁷⁴ Cfr. *ivi*, p. 50.

⁷⁵ *E in* + cons. > *e* 'n + cons.: *GL* 39, 3 [**Es³**mutilo] > *GC* 41, 3*; *GL* 39, 7 [**Es³**mutilo] > *GC* 41, 7*; *GL* 48, 6* > *GC* 50, 6*; *GL* 86, 7* > *GC* 85, 7*; *GL* 88, 3* > *GC* 87, 3*; *GL* 93, 1 [**Es³**mutilo] > *GC* 92, 1*; *GL* 93, 2 [**Es³**mutilo] > *GC* 92, 2*.

⁷⁶ Si registra l'innesto di *e* 'n + cons. in altri quattro luoghi: *GC* 15, 7*; *GC* 51, 1*; *GC* 75, 3*; *GC* 84, 4.

⁷⁷ Si è già notato come il tipo aferetico prevalga sull'eliso in *N* (vd. *supra*).

⁷⁸ Cfr. Tasso, 1852-1855, vol. I, p. 170, lett. LXXII.

⁷⁹ Cfr. Colussi, 2011, pp. 59-60.

⁸⁰ Cfr. Poma, 2005, pp. 25-26.

Nel IV della *Liberata* e nel V della *Conquistata* si ravvisano soltanto due occorrenze utili: «*se 'n vada*» GL 17, 2 [= **B**¹; **N** «*sen vada*»; **Es**³ «*sen' vada*»] > «*se 'n vada*» **N** GC 17, 2 > «*sen' vada*» **F** GC 17, 2; «*se 'n corona*» **N** GC 74, 8 > «*sen' corona*» **F** GC 74, 8. La penuria di esempi nel campione analizzato ha reso necessario lo spoglio complessivo della *Conquistata*. Oltre a quelli osservati, sono altri tre in tutto il poema i casi in cui la *princeps* ha la forma franta: **F** I, 8, 6 «*sen' gia*»; **F** VIII, 76, 7 «*sen' vola*»; **F** XXII, 3, 6 «*sen' va*» (già GL XVIII, 19, 6). L'autografo, privo di alcuni canti, si presta al confronto solo nell'ultima occorrenza (**N** XXII, 3, 6) «*se 'n va*». Le forme intere per la *Conquistata* nella *princeps* sono in numero maggiore: «*se ne roda*» I, 6, 6; «*se ne scorna*» II, 93, 2; «*se ne sdegna*» VI, 88, 3; «*se ne scorna*» VI, 91, 3; «*se ne sta*» VII, 70, 7; «*se ne gian*» XI, 45, 2; «*se ne trascorre*» XI, 58, 4; «*se ne van*» XIV, 49, 7; «*se ne spruzza*» XIX, 140, 7. Laddove non risulti mutilo⁸¹, **N** conferma sempre **F**⁸². L'elisione, invece, è sistematica quando segua vocale⁸³. La proporzione tra casi con forma integrale e franta è invertita rispetto alla *Liberata*, in cui *se ne* è presente solo in venticinque luoghi diversamente dai sessantadue di *se 'n*. Se la tendenza di **F**, come avviene nelle poche sedi in cui è possibile il raffronto, dovesse ricalcare le scelte di **N**, ciò significherebbe che, in disaccordo con l'emendamento della *Liberata*, Tasso potrebbe aver esteso la forma intera, in linea con le intenzioni emerse dall'analisi del Chigiano.

6. Si registra il rifiuto della scrizione elisa dell'articolo *gli*⁸⁴. Ancora una volta la normalizzazione appartiene a **N**, spesso in contrasto con **F**. Sono confermati i dieci usi integrali del primo poema, mentre otto sono i luoghi emendati⁸⁵, a cui si aggiungono due innesti (GC 18, 8*; **NCG** 85, 2).

⁸¹ Mancano in **N** i seguenti versi: 6, 6, XI, 45, 2; XI, 58, 4; XIV, 49, 7.

⁸² Solo in II, 93, 2 **N** ha la forma «*sene scorna*».

⁸³ «*Se n'affligge*» IX, 11, 2; «*se n'*» XIV, 8, 5; «*se n'invita*» XX, 149, 8. I casi non sono raffrontabili con l'autografo, perché le ottave corrispondenti sono mancanti.

⁸⁴ Cfr. Colussi, 2011, p. 71.

⁸⁵ GL 7, 5 [= **B**¹; ≠ **N-Es**³] > GC 7, 5*; GL 14, 1 [= **B**¹; ≠ **N-Es**³] > **NCG** IV, 14, 1; GL 14, 4 [= **B**¹; ≠ **N**] > **NCG** IV, 14, 4; GL 41, 6 [= **B**¹; ≠ **Es**³-**N**] > GC 43, 6*; GL 79, 4 [= **B**¹; ≠ **N-Es**³] > GC 78, 4*.

2. Il tessuto retorico

Nei canti analizzati sono ravvisabili variazioni che rispondono alle esigenze amplificatorie dell'impresa cristiana⁸⁶, al culto del tragico⁸⁷, alle rettifiche per indicazione accademica⁸⁸: si aggiungono, tuttavia, una serie di interventi svincolati dalle tendenze delineate.

Se è vero che nella rielaborazione delle *Rime* già Martignone⁸⁹ notava un allontanamento dalla *gravitas* dell'acasiana, dato dalla ricerca di un equilibrio formale, dall'instaurazione della dittologia, dalla regolarizzazione della catena sintattica e dalla moderazione di spezzature troppo forti e di sonorità aspre, gli stessi caratteri, pur nella differenza di genere, sono riconoscibili nella *Conquistata*.

Sebbene sia stato osservato come il ricorso alla dittologia affondi le radici nel tentativo di imitazione petrarchesca⁹⁰, già radicato nella poesia tassiana, si registra ora l'ulteriore insistenza su questo tratto, spesso con sinonimia⁹¹. Sono

⁸⁶ Interventi di questo tipo sono da individuarsi in tutta la riscrittura (cfr. Di Benedetto, 1996, pp.195-199 e Girardi,1985, pp. 22-23). Si veda tra le altre la rielaborazione dell'incipit del canto: «Mentre son questi a le bell'opre intenti / perché debbiano tosto in uso porse» GL 1-2 > «Mentre son questi a le belle opre intenti / di cui mole più eccelsa ivi non sorse» GC 1, 1-2.

⁸⁷ Già Getto (1986, pp. 422-423) notava l'accentuazione nella *Conquistata* di una componente tragica e la stonatura data dalla più ampia diffusione di sangue e delle coloriture rosse. Così nel campione si ravvisano correzioni della stessa cifra: *tremar* GL 8, 7 > *crollar* GC 8, 7; *abisso* GL 10, 3 > *inferno* GC 10, 3; *parlando* GL 12, 1 > *gemendo* GC 12, 1; «fra loro entrate e in ultimo lor danno | or la forza s'adopri ed or l'inganno» GL 16, 7-8 > «guerre e morti portate e fame e peste | tenebre, orrori e turbini e tempeste» GC 16, 7-8; *iniquo* GL 22, 8 > *maligno* GC 22, 8; *rossor* GL 38, 5 > *affanni* GC 40, 5; «d'altrui sangue» GC 12, 8; «semplice la rosa» GL 30, 8 > «purpurea rosa» GC 32, 8; *volto* GL 49, 4 > «volto essangue» GC 51, 3; «dal volto | così lavarsi la vergogna crede» GL 60, 1-2 > «lavarsi ormai dal volto / sol co 'l mio sangue la vergogna crede» GC 62, 1-2.

⁸⁸ Si spiega così la rielaborazione «e lor s'aggira dietro immensa coda» GL 4, 7-8 > «e volgon dietro la pungente coda» GC 4, 7, 8 (vd. *supra*, nota 51); allo stesso proposito sono riconducibili l'estromissione di *indugiare* in «attivo significato» di GL 16, 1 (vd. anche *infra*, nota 119 e cfr. Salviati, 1585, A, c. 8r), la sostituzione del latinismo *impetrare* (il verso GL 37, 1 è contestato *ibidem*, il verbo è rimpiazzato in GL 37, 1 > GC 39, 1 e GL 39, 8 > GC 41, 8; vd. anche *infra*, nota 144) e la correzione «partiti ratto» GL 49, 6 > «fuggi ratto» GC 49, 6 (cfr. Salviati, 1585, A, cc. 38r-39r).

⁸⁹ Cfr. Martignone, 1995, pp. 427-429.

⁹⁰ Cfr. Colussi, 2011, pp. 177-190 e Martignone, 1995, p. 429.

⁹¹ Si veda anche Brand, 1963, p. 91 e Di Benedetto, 1996, pp.195-199. La tendenza, già delineata nella *Liberata* (cfr. Vitale, 2007, vol. I, pp. 88-91), risultava determinante nel secondo poema.

innestate nella riscrittura dittologie per la maggior parte verbali⁹², ma anche sostantivali⁹³ e aggettivali⁹⁴. Nel più complesso progetto di ispessimento del tessuto linguistico⁹⁵, si veda il ricorso financo alla trittologia sostantivale («atti e sembiante» GL 87, 4 > «modi, atti e sembiante» GC 86, 4).

La revisione lessicale, che nella riconsiderazione delle *Rime* riguardava l'eliminazione del concreto, del prosaico, della voce rara o irregolare e una più generica riproposizione di forme saldamente ancorate alla tradizione poetica⁹⁶, sembra delinearci anche nella *Conquistata*.

⁹² «Non si piega» GL 78, 8 > «non si move e piega» GC 77, 8; «sia colto» GL 87, 1 > «sia preso e colto»; «e di lontan s'accorge» GL 95, 1 > «prevede e di lontan s'accorge» GC 94, 1; *stringe* GL 96, 8 > «lega e distringe» GC 95, 8; *inforsa* GL 93, 3 > «inforsa e rota» GC 92, 3; «lo sprona» GL 59, 4 > «l'infiamma e sprona» GC 61, 4; «affuma e 'nfiamma» GC 8, 3; «forma e descrive» GL 32, 7; > «narra e descrive» GC 34, 7 - con sostituzione sinonimica; *sceme* GL 22, 4 > «affliga e sceme» GC IV, 22, 4; «alto intese» GL 46, 4 > «né mirò in alto o 'ntese» GC 48, 4; *teme* GL 58, 5 > «sospetta e teme» GC 60, 5. Si noti che, nel passaggio *v'indugio* GL 16, 1 > «v'affreno e vi ritardo» GC 16, 1, la sostituzione obbedisce anche alle riserve di Salviati (1585, A, c. 8r): secondo l'accademico l'uso *attivo* di *indugiare*, nel significato di «trattenere qualcuno, divagarlo con discorsi inutili, tenerlo a bada» (cfr. GDLI, vol. VII, p. 850, n. 8), rappresenterebbe una «creatura» di Tasso (cfr. anche Salviati, 1585, B, p. 64). In ultimo, si segnala la correzione «si furon questi per lo mondo sparti» GL 19, 2 > «si fur diffusi per lo mondo e sparti» GC 19, 2: già nel Chigiano il ricorso alle *epifrasi* «è atto a complicare una linea sintattica complessivamente basata sulla coordinazione» (Colussi, 2011, pp. 254sqq.).

⁹³ *Ingiurie* GL 12, 2 > «oltraggi, e l'onte» GC 12, 2; *timor* GL 53, 6 > «vergogna e timor» GC 55, 6; *l'alma* GL 92, 3 > «l'alma e 'l cor» GC 91, 3; «sermone o lingua» GC 12, 8; *guida* GL 33, 5 > «messo o guida» GC 35, 5; *sorte* GL 70, 8 > «sorte e ventura» GC 70, 8.

⁹⁴ «Alte porte» GL 4, 2 > «caliginose e oscure porte» GC 4, 2; «in disparte alquanto» GL 90, 1 > «tacita e pensosa» GC 89, 1; «manifeste e conte» GC 12, 6; *vinti* GL 15, 5 > «oppressi e vinti» GC 15, 5; *vaga* GL 75, 8 > «dieta e vaga» GC 74, 8.

⁹⁵ Si osservino i seguenti versi: «pèra il campo e ruini, e resti in tutto / ogni vestigio suo con lui distrutto» GL 17, 7-8 > «schiere e cittadi e regni, e 'l mondo tutto / arda, affonde, consumi incendio e flutto» GC 17, 7-8 (cfr. anche Girardi, 1985, p. 59). Alla proliferazione nominale («Idra» GL 8, 6 > «Idra e le Furie» GC 8, 6; «molte e molte latrar voraci Scille» GL 5, 3 > «latrarò i cani e le voraci Scille» GC 5, 3), si aggiunge ancor più di frequente l'innesto di tipo aggettivale: «la destra irata» GL, 2, 8 > «la forte destra irata» GC, 2, 8 (lo stesso meccanismo ricorre in 18 luoghi); alcune forme verbali semplici sono risolte con composte («destinava» GL 45, 8 > «m'ebbe promessa» GC 47, 8; vd. anche GL 5, 1 > GC 5, 1). La medesima finalità è perseguita attraverso la sostituzione di forme verbali semplici con quelle con prefisso rafforzativo (cfr. anche Di Benedetto, 1996, p. 200): *stringe* GL 96, 8 > *dstringe* GC 95, 8 (simili correzioni in altre 5 occorrenze).

⁹⁶ Cfr. Martignone, 1995, p. 430.

Innanzitutto, si osservino le seguenti sostituzioni con soluzioni più rappresentate nella lirica, soprattutto petrarchesca: *torbido* GL 18, 5 > *rapido* GC 18, 5⁹⁷; *discoperta* GL 29, 4 > *nuda* GL 31, 4⁹⁸; *tuonare* GL 2, 8 > *avampare* GC 2, 8⁹⁹; *mento* GL 7, 5 > *guance* NGC 7, 5¹⁰⁰; *intercessor* GL 37, 4 > *campion* GC 39, 4¹⁰¹; *soccorso* GL 68, 4 > *aita* GC 68, 4¹⁰²; *petto* GL 91, 8 > *cori* GC 90, 8¹⁰³; *inebria* GL 92, 2 > *alletta* GC 91 2¹⁰⁴; *diversa* GL 49, 2 > *cangiata* GC 51, 2¹⁰⁵; *drižža* GL 90, 3 > *volge*

⁹⁷ Diversamente da *rapido*, *torbido* è nelle *Rime* di Giovanni Della Casa (L, 2; XLI, 5; *torbida* LXI, 5; *torbide* LXI, 7; *torbidi* LXIII, 3). Meno diffuso in Bembo (*rapido* in *Rime*, XXI, 4, *torbido* in *Rime*, CXXIX, 2 e in *Stanze*, 35, 5 e 45, 6). In Petrarca gli aggettivi ricorrono con la stessa frequenza: *rapido* in *Rime*, L, 1 e CCVIII, 1 e in *Tr. Aet.*, 47; *rapidamente* in *Rime*, XCI, 3; *rapide* in *Rime*, CLXXX, 2; *torbido* in *Rime*, CLI, 3; CXCIV, 7; CCCXVII, 2; CCCXX, 6 e in *Tr. Mor.*, I, 61. Testi di riferimento: Della Casa, 1993; Bembo, 1992; Petrarca, 1957.

⁹⁸ La scelta sembrerebbe ancora una volta dovuta alla riduzione sillabica della singola parola in favore dell'ulteriore arricchimento del verso. *Discoperta* risulta assente in Petrarca (ma *discopre* in *Rvf*, LXXI, 2), in Bembo e Della Casa, diversamente da *nuda* molto più diffuso – anche nella variante *ignuda* (11 occ. nei *Frangmenta*, 5 nei *Trionfi* e nelle *Rime* di Bembo, 4 nelle *Rime* di Della Casa).

⁹⁹ Le occorrenze di *avampare* nei *Fragmenta* sono sei (XXXV, 8; LXXI, 35; LXXXVIII, 10; XCVIII, 12; CCXXI, 7; CCCLXVI, 20), rispetto all'unica del verbo *tuonare* (*Rvf*, CI, 6). *Tuonare* manca in Bembo e in Della Casa, diversamente da *avampare* (Bembo, *Rime*, II, 4; XXVIII, 2; LX, 35; *Stanze*, XLI, 3; Della Casa, *Rime*, IX, 3; XLV, 88).

¹⁰⁰ *Mento* è assente in Petrarca: di contro le cinque occorrenze di *guancia/guance* (*Tr. Cup.*, III, 54 e 155e *Rvf*, LI, 1 e CXXVII, 79). In Bembo (*Rime*) ricorre una sola volta (CLXIV, 6), *guancia* invece ha quattro occorrenze (XLII, 8; LXVIII, 8; CXI, 10; CXLII, 56). Entrambi i termini mancano in Giovanni Della Casa.

¹⁰¹ Se *intercessor* è sconosciuto alla lirica coeva e precedente, *campion* risulta maggiormente rappresentato nella *Commedia* (*Inf.*, XVI, 22), in Boccaccio (*campion* e *campione*, rispettivamente in *Teseida*, 38, 2 e 72, 5), e nel *Furioso*, con 4 occ. di *campione* e 7 di *campion*, con incremento di frequenza nell'edizione del 1532 rispetto alle precedenti. Si veda BIBIT, s. vv. *campion*, *campione*, *intercessor*, *intercessore*.

¹⁰² Su *aita* si veda anche Vitale, 2007, vol. I, p. 275. *Soccorso* ricorre undici volte nei *Fragmenta* e una nei *Trionfi*, due nelle *Rime* di Della Casa e tre in quelle di Bembo. *Aita* è diciassette volte nei *Fragmenta* e due nei *Trionfi*, otto in Bembo (*Rime* e *Stanze*).

¹⁰³ Sull'uso poetico di *cor*, *core*, cfr. Serianni, 2009, p. 17. *Core* è tra le voci elencate da Alunno, 1557, cc. 389v-390v.

¹⁰⁴ *Inebriare*, già uso dantesco (*Inf.*, XXIX, 2; *Par.*, XXVII, 3 e XXX, 67), manca nella lirica di Petrarca, Bembo e Della Casa, diversamente da *allettare*, che è, oltre che in Dante (*Inf.* II, 122 e IX, 93), in *Rvf*, CCCXXV, 40 e Della Casa, *Rime*, LVII, 9.

¹⁰⁵ Sull'uso di *cangiare* cfr. Serianni, 2009, p. 41 e Vitale, 2007, vol. I, p. 344: sull'impiego in poesia vd. anche Accarisio, 1980, c. 75r.

GC 91, 3¹⁰⁶; *si mostrò* GL 45, 2) > *parea* GC 47, 2¹⁰⁷; *eccesso* GL 56, 7 > *fallo*¹⁰⁸ GC 58, 7; *vedendo* GL 86, 1 > *veggendo* GC 85, 1 – con passaggio al tema in palatale caro alla tradizione¹⁰⁹, preponderante in C¹¹⁰.

Sono ristabilite consuete formule e immagini dei *Fragmenta*, più evasive: «muta eloquenza ne' suoi gesti espresse» GL 85, 6 > «*par che* muta eloquenza in atto esprima» GC 84, 6¹¹¹; «se scorge alcun che dal suo amor ritiri / l'alma, e i pensieri per diffidenza affrene» GL 88, 1-2 > «et a chi *da' suoi lacci* il piè ritiri / e gli ardit pensier temendo affrene» GC 87, 1-2¹¹².

Le forme *desio*, *desiare* subentrano in due sedi: «s'al consenso comun» GL 78, 7 > «s'al desio di ciascun» GC 77, 7 e «sì bella peregrina e chi l'invia» GL 28, 8 > «la nobil peregrina e che desia» GC 30, 8¹¹³. In più luoghi *parlare* e *chiamare* sono estromessi in favore di verbi più descrittivi, sempre poetici (*parli* GL 95, 4 > *ragioni* GC 94, 4; *parlando* GL 12, 1 > *gemendo* GC V, 12, 1; «*chiamando* il consiglio utile» GL 81, 3 > «*stimando* il consiglio accorto» GC 80, 3): nell'ultimo caso il gioco allitterante¹¹⁴ è, peraltro, recuperato con la forma petrarchesca *accorto*¹¹⁵.

Si osservi il passaggio *conduca* GL 34, 6 > *scorga* GC 36, 7¹¹⁶: *scorgere* è oltretutto usato come rimpiazzo, in un verso contestato da Salviati, anche del verbo latino *impetrare*, cassato dal V della *Conquistata* in due casi¹¹⁷. Un'ulteriore spinta, infatti, risulta nella direzione della riduzione di latinismi (*concenti* GL 86, 7 > *accenti* GC

¹⁰⁶ *Drizzare*, frequente nella *Commedia*, ha sei occorrenze in Petrarca (*Rvf*, I, 32; LIII, 94; LXXIX, 38; CCCLXVI, 65; *Tr. Mor.*, I, 46 e 104) e una nelle *Rime* di Bembo (CXXXI, 9), mentre *volgere* (e *rivolgere*) è molto più rappresentato nella lirica fino al Cinquecento: cfr. BIBIT, s. vv. *volge*, *rivolge*, *volgere*, *rivolgere*.

¹⁰⁷ Sull'uso poetico di *parere* vd. Serianni, 2009, p. 353.

¹⁰⁸ *Fallo* ricorre in Petrarca (5 nei *Fragmenta*, 2 nei *Trionfi*), in Bembo (*Rime*, CXVIII, 7) e Della Casa (*Rime*, XVIII, 1 e LXX, 3), diversamente da *eccesso* che è solo in Dante (*Par.*, XIX, 45) e Boccaccio (*Rime*, *Amorosa visione*, *Filostrato*).

¹⁰⁹ Cfr. Vitale, 2007, vol. II, p. 696 e cfr. Serianni, 2009, p. 196.

¹¹⁰ Cfr. Colussi, 2011, p. 102.

¹¹¹ La formula *par che* ha ventotto occorrenze nei *Fragmenta*: si segnala nuovamente il ricorso al verbo *parere*, già rimpiazzo del più comune *mostrare* in GC 47, 2.

¹¹² Si veda, tra le altre, *Rvf*, VI, 4 «et de' lacci d'Amor leggiera et sciolta».

¹¹³ Sulla specificità della forma nel linguaggio poetico, cfr. Serianni, 2009, p. 67.

¹¹⁴ La predilezione per gli effetti allitteranti è riscontrabile anche nell'analisi del Chigiano: cfr. Martignone, 1995, p. 431.

¹¹⁵ Solo nei *Fragmenta* *accorto* (*accorta*, *accorti*, *accortamente*) è presente 29 volte.

¹¹⁶ L'uso del più poetico (e raro) *scorgere*, già attestato nella *Liberata*, è proprio di Dante, Bembo, Della Casa e soprattutto Petrarca (Vitale, 2007, vol. I, pp. 375 - 376).

¹¹⁷ «Tu l'adito mi impetra al capitano» GL 37, 1 > «tu mi scorgi davanti al sommo duce» GC 39, 1; allo stesso modo GL 39, 8 > GC 41, 8. Si veda anche Vitale, 2007, vol. I, p. 355. Sulle osservazioni cinquecentesche vd. Salviati, 1585, A, c. 8r; Ottonelli, 1586, p. 143 e Fioretti, 1586, p. 107.

85, 7¹¹⁸), talvolta rari in poesia: *turbine* GL 55, 4 > *vento* GC 57 4¹¹⁹. In GC 70, 4 l'estromissione della voce *flebil*, già ricordata nella *querelle* accademica¹²⁰, permette il recupero dell'aggettivo *gentili* (GC 70, 4), che richiama canonicamente la tradizione lirica.

Si vedano, poi, gli interventi a favore dell'astrazione e della *vaghezza*¹²¹: *tenero* GL 45, 2 > *vago* GC 47, 2; *novi* GL 5, 7 > *vari* GC 5, 1; *sospetti* GL 9, 5 > *pensieri* GC 9, 5; *varco* GL 31, 5 > *passo* GC 33, 5; «un dolce sguardo e un riso» GL 17, 4 > «un bello e chiaro viso» GC 17, 4.

Si noti l'inserzione di elementi che insistono concettualmente sulla *dolcezza* del dettato¹²² («patrio regno» GL 50, 6 > «dolce albergo» GC 52, 6 – con ulteriore inserimento nel sintagma della figura petrarchesca¹²³; «vaghe labbra» GL 83, 7 > «dolci labra» GC 82, 7; «strali d'amore / temprà» GL 90, 7-8 > «strali d'amore / dolci contempra» GC 89, 7-8), o ancor più sulla musicalità¹²⁴ («dolci e care note» GL 85, 1 > «soavi note» GC 84, 1).

Più in generale sembrerebbe verificarsi anche nella rielaborazione della *Conquistata*, per quanto concerne i canti analizzati, una tendenza al recupero dell'equilibrio formale con la riduzione di alcune anastrofi e spezzature più forti¹²⁵: «l'impresa prende» GL 27, 3 > «prende l'impresa» GC 29, 3 – con inversione verbo-oggetto¹²⁶; «tanto l'insegne estima e 'l nome solo» GL 64, 8 > «tanto estimo l'insegne e 'l nome solo» GC 64, 8; nella rielaborazione, il verso «si furon questi per lo mondo sparti» GL 19, 2 > «si fur diffusi per lo mondo e sparti» GC 19, 2 rinuncia all'anastrofe ripiegando sull'epifrasi¹²⁷. Così anche: «non s'impiegasser qui le nostre spade» GL 68, 2 > «volta la mia non fosse, e l'altre spade» GC 68, 2. Si veda quindi l'attenuazione degli *enjambements*: «né sí stridendo mai da le superne | regioni del cielo il folgor piomba» GL 3, 5-6 > «né sí mai fulminar spera superna | suol di Tifeo la cavernosa tomba»; GC 3, 5-6; «ma perché più v'indugio? Itene o miei | fidi consorti» GL 16, 1 > «ma perché più v'affreno o vi ritardo | o miei consorti» GC 16, 1; «per l'alte tue vittorie e

¹¹⁸ Cfr. anche Vitale, 2007, vol. I, p. 281.

¹¹⁹ *Turbine* è inconsueto in poesia fino al Cinquecento, diversamente dal più comune *vento* (vd. BIBIT, s. vv., *turbine*, *vento*), ben rappresentato in Petrarca (ventisette occorrenze solo nei *Fragmenta*).

¹²⁰ La voce era stata isolata da Lombardelli (1586, p. 77) nel cuore della polemica cinquecentesca.

¹²¹ Stessa operazione sembra riscontrarsi nella revisione delle *Rime*: cfr. Martignone, 1995, p. 432.

¹²² Cfr. *ivi*, p. 431.

¹²³ Su *albergo*, vd. Serianni, 2009, p. 330.

¹²⁴ Cfr. Martignone, 1995, p. 431.

¹²⁵ Cfr. *ivi*, p. 429.

¹²⁶ Cfr. *ivi*, p. 431.

¹²⁷ Come già visto, elemento distintivo del Chigiano.

per que' tempi | sacri cui desti e cui dar cerchi aita» GL 62, 2-3 > «per le vittorie e per que' sacri tempi | ch'aspettano hor da te pietosa aita» GC 65, 1-2.

Sono evitate ripetizioni («sì la *gran* fronte e le *gran* corna estolle» GL 6, 8 > «tanto la fronte e le gran corna estolle» NGC 6, 8; «che suoni in *altre* lingue e in *altri* carmi» GL 13, 7 > «ma d'altre lingue anchora i novi carmi» GC 13, 7), ma rincorsi effetti allitteranti¹²⁸: «bronzi e marmi» GL 13, 8 > «metalli e *marmi*» GC 13, 8; «dove spiegate i franchi avean le tende» GL 28, 2 > «vien dove i Franchi *alzate avean* le tende» GC 28, 2; «vuol che cura ella ne pigli» GL 23, 8 > «vuol ch'ella il pensier ne pigli» GC 25, 8; «ricovro al pio Goffredo e in lui confido» GL 36, 7 > «rifuggo al pio Goffredo e in lui confido» GC 38, 7; «né meno il vanto di pietà si prezza» GL 41, 5 > «né meno il *pregio* di *pietà* s'*apprezza*» GC 43, 5; «ottenne il vanto» GL 45, 4 > «*aveva* il vanto» GC 47, 4.

3. Conclusioni

Dall'indagine sono emersi con chiarezza alcuni elementi degni di osservazione. Una prima considerazione riguarda i testimoni della *Liberata*, e la distanza, più volte registrata, dei codici napoletano ed estense dall'edizione Bonnà: questo dato sembra mettere notevolmente in discussione le lezioni della vulgata, soprattutto quando quest'ultima diverga anche da B¹. Talora appare delinearsi una maggiore continuità tra il ms. N della *Liberata* e l'autografo della *Conquistata*. Proprio del manoscritto napoletano Vind. Lat. 72 la ricerca ha dimostrato la centralità: si è notato come talvolta si discosti dalla *princeps*, non solo per singole varianti, ma spesso per alterazioni sistematiche, indici di un preciso progetto revisorio perseguito dall'autore. Peraltro, il felice accostamento al Chigiano ha permesso di comprendere dapprima quanto in Tasso, nonostante il divario tra lirico ed epico, esista un unico modo di poetare, che complessivamente accomuna i due generi, anche al di là delle previsioni teoriche¹²⁹. È ben riconoscibile nella sua scrittura un processo di continuo perfezionamento, come se la composizione dovesse non solo raccontare e impressionare, ma autodefinirsi e dimostrare la propria validità e la sempre rinnovata conformità alla magniloquenza che Tasso rincorreva per la sua creatura artistica. Pertanto, è risultato significativo l'aver ancora una volta isolato alcune specificità della *Conquistata* e riconosciuto come la revisione del poema obbedisca a precisi intenti già rintracciabili nella rivisitazione delle *Rime*, tra i quali, primo tra tutti, il tentativo di avvicinarsi a scelte stilistico-retoriche petrarchesche. La presenza di alcuni dei tratti individuati anche nei testimoni del primo poema, poi, rende plausibile

¹²⁸ Stesso intervento individuato da Martignone (1995, p. 341).

¹²⁹ Si veda, tra le altre, la questione (esposta *supra*) dell'apocope delle sdruciole: come visto, l'intento di *fornirle* nell'epico, ma non nel lirico è disatteso nella *Conquistata*, che si allineerebbe così al Chigiano.

l'idea che, nel difficile percorso terminato con la riscrittura integrale, Tasso abbia in parte dovuto non tanto innovare, quanto riaffermare convinzioni che in fase di revisione romana era stato costretto ad abbandonare.

D'altra parte, lasciare intentata la strada di valorizzare i nuovi aspetti linguistici della *Conquistata* significherebbe disattendere nuovamente la volontà del suo autore, che in base all'ultimo lavoro, più che al primo, chiedeva di essere giudicato: «Desidero che la riputazione di questo mio accresciuto ed illustrato e quasi riformato poema togli il credito a l'altro, datogli per la pazzia de gli uomini più tosto che dal mio giudizio: perché non si può veder quello e questo con egual favore, senza che io sia sentenziato a morte»¹³⁰.

Bibliografia primaria (opere tassiane)

Tasso T. (1581), *Gierusalemme Liberata. Poema heroico del sig. Torquato Tasso. Al Sereniss. Signore, il Signor Donno Alfonso II d'Este duca di Ferrara. Tratta dal vero originale, con aggiunta di quanto manca nell'altre edittioni, et con l'Allegoria dello stesso Autore*, Baldini, Ferrara.

Tasso T. (1585), *Apologia del sig. Torquato Tasso in difesa della «Gerusalemme Liberata»*, Cagnacini, Ferrara.

Tasso T. (1593), *Gerusalemme Conquistata del Sig. Torquato Tasso. Libri XXIII. All'Ill.mo et Rev.mo Sig.re il Signor Cinthio Aldobrandini card. di San Giorgio*, Facciotti, Roma.

Tasso T. (1594), *Gerusalemme Conquistata del Sig. Torquato Tasso. Libri XXIV, novellamente ristampati. Con gli argomenti a ciascun libro del signor Gio. Battista Massarengo; et la tavola de' principij di tutte le stanze*, Viani, Pavia.

Tasso T. (1827-1828), *Controversie sulla 'Gerusalemme Liberata'*, 6 voll., Capurro, Pisa.

Tasso T. (1852-1855), *Lettere*, Guasti C., a cura di, 5 voll., Le Monnier, Firenze.

Tasso T. (1934), *Gerusalemme Conquistata*, Bonfigli L., a cura di, 2 voll., Laterza, Bari.

Tasso T. (1957), *Gerusalemme Liberata*, in Id., *Tutte le poesie*, Caretti L., a cura di, vol. 1, Mondadori, Milano.

Tasso T. (1995), *Lettere poetiche*, Molinari C., a cura di, Guanda, Firenze.

¹³⁰ Tasso, 1852-1855, vol. V, p. 61, lett. MCCCXLVIII.

- Tasso T. (2004), *Rime, Prima parte - Tomo I. Rime d'amore (secondo il cod. Chigiano L VIII 302)*, Gavezzeni F. e Martignone V., ed. critica a cura di, Edizioni dell'Orso, Alessandria.
- Tasso T. (2010), *Gerusalemme Conquistata. Ms. Vind. Lat. 72 della Biblioteca Nazionale di Napoli*, Gigante C., ed. critica a cura di, Edizioni dell'Orso, Alessandria.
- Tasso T. (2022), *Gerusalemme Liberata*, Gigante C., ed. critica a cura di, Mondadori, Milano.

Bibliografia secondaria (altri testi e studi critici)

- Accarisio A. (1980), *Vocabolario, Grammatica e ortografia della lingua volgare*, Forni, Bologna.
- Alunno F. (1557), *Le ricchezze della lingua volgare sopra il Boccaccio*, Gherardo, Venezia.
- Bembo P. (1992), *Prose e rime*, a cura di Carlo Dionisotti, UTET, Torino.
- BIBIT = Banca dati della Biblioteca italiana, Quondam A., diretta da, Sapienza Università di Roma.
- Brand P. (1963), "Tendenze stilistiche nella «Gerusalemme Conquistata»", *Studi Tassiani*, 13: 87-103.
- Capra L. (1978), "Ripasso di un manoscritto della «Liberata»", *SFI*, 36: 433-455.
- Caretto L. (1970), *Ariosto e Tasso*, Einaudi, Torino.
- Colussi D. (2011), *Figure della diligenza. Costanti e varianti del Tasso lirico nel Canzoniere Chigiano L VIII 302*, Antenore, Roma-Padova.
- Della Casa G. (1993), *Rime*, Fedi R., a cura di, Rizzoli, Milano.
- Di Benedetto A. (1996), *Con e intorno a Torquato Tasso*, Liguori, Napoli.
- Fioretti C. (1586), *Considerazioni di Carlo Fioretti da Vernio, intorno a un discorso di m. Giulio Ottonelli da Fanano sopra ad alcune dispute dietro alla «Gierusalèm» di Torquato Tasso*, A. Padovani, Firenze.
- Fortunio G. (2002), *Regole grammaticali della volgar lingua*, Richardson B., a cura di, Antenore, Roma-Padova.
- Gavezzeni F. e Martignone V. (2004), *Nota al testo*, in Tasso T. (2004), *Rime, Prima parte - Tomo I. Rime d'amore (secondo il cod. Chigiano L VIII 302)*, Gavezzeni F. e Martignone V., ed. critica a cura di, Edizioni dell'Orso, Alessandria.
- GLI = *Grande Dizionario della Lingua Italiana* fondato da S. Battaglia, UTET, Torino.

- Getto G. (1986), *Malinconia di Torquato Tasso*, Liguori, Napoli.
- Gigante C. (2001), “Nel cantiere della ‘Gerusalemme Conquistata’. Lettura del ms. autografo del poema”, *Filologia e critica*, 26, 2: 161-186.
- Gigante C. (2003), *Esperienze di filologia cinquecentesca. Salvati, Mazzoni, Trissino, Costo, il Bargeo, Tasso*, Salerno Editrice, Roma.
- Girardi M. T. (1985), “Dalla ‘Gerusalemme Liberata’ alla ‘Gerusalemme Conquistata’”, *Studi tassiani*, 33: 5-68.
- Girardi M. T. (2002), *Tasso e la nuova «Gerusalemme». Studio sulla «Conquistata» e sul «Giudicio»*, ESI, Napoli.
- Isella D. (2009), *Per un’edizione delle ‘Rime amorose’ del Tasso*, in Id., *Le carte mescolate e nuove*, Isella Brusamolino S., a cura di, Einaudi, Torino.
- Lombardelli O. (1586), *Discorso di Orazio Lombardelli intorno ai contrasti che si fanno sopra alla «Gerusalemme Liberata» di Torquato Tasso*, Vassalini, Ferrara.
- Manso G.B. (1995), *Vita di T. Tasso*, Basile B., a cura di, Salerno Editrice, Roma.
- Martignone V. (1995), “Varianti d’autore tassiane: un sondaggio sulle ‘Rime amorose’”, *Italianistica*, 24:427-435.
- Molteni M.L. (1985), “I manoscritti N ed Es³ della ‘Liberata’”, *SFI*, 43: 67-160.
- Nardella S. (2021), “Rimovere il velo da la scena’. Sul mutamento linguistico della ‘Conquistata’”, *Studi Tassiani*, 64: 107-124.
- Nardella S. (2022), “Dalla lascivia all’ambiguità: il territorio dell’ambiguità tassiana”, *Italiano Lingua Due*, 24, 2: 606-620.
- Nardella, S. (2024), “Schede sul lessico dell’epica tassiana tra ‘Liberata’ e ‘Conquistata’. Saggio d’analisi alla luce della polemica cinquecentesca antitasiana”, *Giornale di Storia della Lingua Italiana*, 3, 2: 61-78.
- Oldcorn A. (1976), *The textual problems of Tassos «Gerusalemme conquistata»*, Longo, Ravenna.
- Ottonelli G. (1586), *Discorso di Giulio Ottonelli sopra l'abuso del dire Sua Santità, Sua Maestà, Sua Altezza, senza nominare il papa, l'imperatore, il principe. Con le difese della «Gierusalemme Liberata» del sig. Torquato Tasso dall'opposizioni de gli Academici della Crusca*, Vassalini, Ferrara.
- Petrarca F. (1902), *I trionfi di Francesco Petrarca*, Appel C. e Niemeyer M., testo critico a cura di, Tubinga.
- Petrarca F. (1930), *Le Rime sparse e i Trionfi*, Chiorboli E., a cura di, Laterza, Bari.
- Petrarca F. (1957), *Trionfi*, Bezzola G., a cura di, Rizzoli, Milano.
- Petrarca F. (1964), *Canzoniere*, Contini G., a cura di, Einaudi, Torino.
- Petrarca F. (1988), *Triumphs*, Ariani M., a cura di, Mursia, Milano.

- Poma L. (1982), "Il vero codice Gonzaga (e prime note sul testo della 'Liberata'", *SFI*, 11: 193-216.
- Poma L. (2005), *Studi sul testo della "Gerusalemme Liberata"*, Clueb, Bologna.
- Russo E. (2022), "L'edizione della 'Gerusalemme liberata'. Stato degli studi e nuove proposte", *Ecdotica*, 38: 154-69.
- Salviati L. (1585, A), *Degli Accademici della Crusca, difesa dell'«Orlando Furioso» dell'Ariosto contra 'l dialogo dell'epica poesia di Camillo Pellegrino. Stacciata prima*, Manzani, Firenze.
- Salviati L. (1585, B), *Dello infarinato accademico della Crusca, Risposta all'«Apologia» di Torquato Tasso intorno all'«Orlando Furioso» e alla "Gerusalemme Liberata"*, Meccoli-Mugliani, Firenze.
- Sensi C. (2004), *Per un'edizione critica della "Gerusalemme Conquistata"*, in Baldassarri G., a cura di, *Tasso a Roma. Atti della Giornata di studi del 24 novembre 1999*, Panini, Modena.
- Serassi P. (1767), *La vita di Torquato Tasso scritta dall'abate Pierantonio Serassi e dal medesimo dedicata all'altezza Reale*, 2 voll., Pagliarini, Roma.
- Serianni L. (1997), *Lingua e stile delle poesie di Giovanni Della Casa*, in AA. VV., *Per Giovanni Della Casa. Ricerche e contributi*, Barbarisi G. e Berra C., a cura di, Cisalpino, Milano, pp. 11-60.
- Serianni L. (2009), *La lingua poetica italiana. Grammatica e testi*, Carocci, Roma.
- Solerti A. (1895), *Lettere di diversi a documento della vita e delle opere di T. Tasso*, in Id., *Vita di T. Tasso*, vol. 2, Loescher, Torino-Roma.
- Vitale M. (1992), *Studi di storia della lingua italiana*, LED, Milano.
- Vitale M. (1996), *La lingua del Canzoniere (Rerum Vulgarium Fragmenta) di Francesco Petrarca*, Antenore, Padova.
- Vitale M. (2007), *L'officina linguistica del Tasso epico*, 2 voll., LED, Milano.

Indice dei nomi

a cura di Simone Palmieri

- Abbagnano, Nicola 1016.
Abramov-van Rijk, Elena 886.
Abreu de Lima, Heloisa 308n.
Acampa, Suania 781, 782.
Accardo, Giovanni 432.
Accarisio, Alberto 721n.
Accetto, Torquato 388.
Achille Lauro (De Marinis,
 Lauro) 939.
Acucella, Cristina 264n.
Addazi, Giulia 941n.
Adenet le Roi 79.
Adorno, Theodor Wieseng-
 rund 959, 970n.
Affatato, Rosa 246n.
Afonso Eanes do Cotón 122.
Afonso Fernandez Cebolhilha
 140n.
Afribo, Andrea 508n, 515n.
Agarwal, Deepak 854n.
Agbabi, Patience 628 e n.
Ageno Brambilla, Franca
 407n, 413n,
Agovino, Teresa 346n.
Agrati, Gabriella 83n.
Ailes, Marianne 36n.
Aimeric de Belenoi 134n.
Aimeric de Peguilhan 134n.
Aïmeur, Ehsan 853n,
Airas Moniz de Asma 136 e n.
Airas Oares 136.
Airas Paez 148.
Airò, Anna 77n, 80n.
Alamanni, Luigi 338 e n, 339,
 340, 345, 348
Albaladejo, Tomás 558n, 758.
Albergoni, Gianluca 529.
Alcaide Lara, Esperanza 572n,
Alciato, Giovanni Andrea 380.
Aleardi, Aleardo 408.
Alek, Alek 97n,
Alessandrescu, Alfred 901.
Alessandrescu, Lucia-Monica
 901n.
Alessandrino, Filone 234.
Alfano, Giancarlo 277n.
Alfieri, Vittorio 391, 392, 393,
 394 e n, 395 e n, 396, 397,
 398, 399, 400, 401, 402.
Alfonso VII di Castiglia 133

Alfonso IX di Castiglia 143 e
n, 144
Alfonso X di Castiglia 138n,
139n.
Alfonzetti, Giovanna Marina
27n,
Alighieri, Dante 11, 16, 18, 29
e n, 31, 65, 102, 177, 211,
212 e n, 213 e n, 214 e n,
215n, 216 e n, 217, 218,
219 e n, 220 e n, 221 e n,
222 e n, 223 e n, 224 e n,
225 e n, 226 e n, 235, 238
e n, 239, 241, 244, 245,
246, 248, 249, 253n, 255,
262, 268, 298, 299, 300,
301, 302, 303, 304, 306,
307, 309, 310, 311, 312 e
n, 315, 318, 320, 321 e n,
322, 323, 324, 325, 330,
335, 336n, 337n, 338n,
339n, 340, 341 e n, 342,
343, 344n, 345, 348, 352,
410, 411n, 413, 415, 417,
527, 550, 551 e n, 552,
553, 721n, 722n, 744, 745,
747, 748, 749, 766n, 809.
Alighieri, Jacopo 243, 304n,
321n.

Alighieri, Pietro 215, 244, 245
e n, 246, 248.
Allasia, Clara 407n.
Allori, Alessandro 338n.
Almansi, Guido 765.
Almazrouci, Ebtesam 829.
Almeida, Ivan 817.
Alonso, Dámaso 510.
Alunno, Francesco 721n.
Alvar López, Manuel 585,
597.
Alvar, Carlos 133, 134n, 144n,
Amadori, Fabrizio 780.
Ambrogio, Aurelio 266 e n.
Amoroso, Leonardo 980.
Amossy, Ruth 571n.
Anderson, Benedict 605n.
Anderson, Ian 913.
Andersson, Daniel 834, 835,
838, 841, 846, 847.
Andreose, Alvise 31n.
Andreotti, Giulio 16.
Andrews, Richard 886n.
Angelini, Cesare 413.
Angelucci, Nadia 602n.
Angelus Silesius (Scheffler, Jo-
hannes) 817.
Antelmi, Donella 559n.
Apel, Karl Otto 1033, 1034n,
1039, 1041n,

- Appadurai, Arjun 971.
- Appel, Carl 71n.
- Apuleio (Lucio Apuleio) 379.
- Arbor Aldea, Mariña 111 e n,
116, 117, 118.
- Arcangeli, Giuseppe 747.
- Arcimboldo, Giuseppe 461.
- Arditi, David 966.
- Arduini, Stefano 297n, 427n,
758.
- Area (gruppo musicale) 913.
- Arfini, Elisa 619n.
- Argurio, Silvia 253, 257, 268,
371n.
- Ariani, Marco 253n, 254n,
256, 261, 262n, 265 e n,
268n, 269n,
- Arieti, Cesare 522n, 525n, 532
e n,
- Ariosto, Ludovico 353n, 410,
439, 510, 745,
- Aristotele 7,9, 15, 17, 165,
224n, 274 e n, 285, 287n,
290, 292, 326, 694 e n,
702, 703, 755 e n, 756 e n,
757n, 793, 796, 803, 805,
857 e n, 982, 1001, 1002,
1003, 1005, 1015, 1019,
1020, 1021, 1022, 1023,
1024, 1025, 1026, 1027,
1028,
- Armstrong, Mary Emma 194.
- Arnaudo, Marco 368n.
- Arnaut Daniel 52, 54, 71n, 72.
- Asor Rosa, Alberto 444 e n,
548 e n, 549n.
- Atkin, Tamara 36n .
- Audiart de Malamort 99, 100,
101, 102, 103, 104, 105,
106.
- Auerbach, Erich 219n, 220n,
299, 305n, 312 e n, 450.
- Augusto Gaio Giulio Cesare
Ottaviano 358.
- Austin, John Langshaw 699 e
n.
- Avalle, d'Arco Silvio 29 e n,
71n.
- Avogadro, Agostino 737
- Azzetta, Luca 304n, 316n.
- Bacchelli, Riccardo 499.
- Bach, Johann Sebastian 822,
901n, 954.
- Bachtin, Michail Michailovič
30n.
- Bacquin, Mari 38n.
- Badiano, Juan 366n.
- Baeumker, Clemens 981.
- Baez, Joan 929.

- Baird, Shira 164n.
 Balaev, Michelle 619 e n, 620.
 Balatroni, Nomentano 363.
 Balbi, Gabriele 967.
 Baldacci, Luigi 408, 503.
 Banfi, Antonio 1016.
 Banniard, Michel 27n, 32n.
 Bannier, Wilhelm 702n.
 Bar, Kenneth 967.
 Baranelli, Luca 448n.
 Barański, Zygmunt Guido
 211n, 217n, 220n, 225,
 226, 253n.
 Baratto, Mario 274n, 277n,
 278n.
 Barbato, Marcello 155n.
 Bárberi Squarotti, Giorgio
 398, 399, 400.
 Barberini, Fabio 94.
 Barbi, Michele 214n.
 Barbieri, Alvaro 194, 199, 770.
 Barcelona, Antonio 133, 762.
 Bardi, Rebecca
 Barengi, Mario
 Barillari, Sonia Maura 75n,
 102n.
 Barker, Chris 613, 615.
 Barolini, Teodolinda 226n.
 Baroni, Alessandra 338n, 347
 e n, 348.
 Barsotti, Susanna 51, 52n,
 53n, 58n, 60n, 61n, 62n,
 65n.
 Barthes, Roland 505, 756n,
 912, 913.
 Bartoli, Cecilia 919.
 Bartoli, Daniello 736.
 Bartuschat, Johannes 212n,
 220n
 Basile, Giambattista 915.
 Basset, Louis 694n.
 Baswell, Christopher 198n.
 Batany, Jean 38n.
 Battaglia Ricci, Lucia 212, 307,
 336n, 343.
 Battaglia, Salvatore 225.
 Battiato, Franco 912.
 Battistini, Andrea 380n, 731.
 Baudelaire, Charles 508, 542n,
 816 e n.
 Bauman, Zygmunt 462 e n.
 Bausi, Francesco 275n, 316n,
 329n.
 Bayard, Jean-François 919.
 Bazzanella, Carla 699n.
 Beatrice di Pian degli Ontani
 (Bugelli, Beatrice) 750,
 751, 752, 753.

- Beatrice (Portinari, Beatrice)
16, 220, 221, 247, 262,
341, 342, 344, 345, 548.
- Beaumat, Eric 31n.
- Bec, Pierre 28n.
- Beccaria, Cesare 528.
- Beccaria, Gian Luigi 96 e n,
297 e n, 756.
- Becherucci, Isabella 528.
- Becker, Marcel 855.
- Beethoven, Ludwig Van 952.
- Beleggia, Barbara 264n.
- Bellezza, Paolo 521n, 532n.
- Bellomo, Saverio 246, 318,
322.
- Belpoliti, Marco 476 e n, 477 e
n.
- Beltrami, Pietro Giovanni
353n.
- Bembo, Pietro 510, 714 e n,
721n, 722n.
- Benasso, Sebastiano 940n.
- Benati, Daniele 455, 456.
- Benczes, Réka 762n.
- Benedetti, Roberto 155n.
- Benedetto, Luigi Fo-
scolo 552n.
- Bengio, Yoshua 831.
- Benjamin, Walter 468, 498.
- Bennato, Eugenio 917.
- Bennett, Philip E. 36n.
- Beretta, Andrea 155n.
- Beretta, Carlo 176n.
- Berlioz, Hector 901.
- Berlusconi, Silvio 16, 780, 781
- Bernal de Bonaval 122,
- Bernart de Ventadorn 71n.
- Bernecker, Roland 692n
- Bernhard, Thomas 452.
- Berra, Claudia 254n, 257n.
- Berrino, Nicoletta Francesca
817n.
- Berry, David 927.
- Bersani, Samuele 972.
- Bertana, Emilio 393, 400.
- Bertinetto, Alessandro
953n, 957, 959.
- Bertolani, Maria Cecilia 267n,
268n, 269n.
- Bertolome Zorzi 71n.
- Bertolucci Pizzorusso, Valeria
92 e n, 93 e n, 98n, 101n,
106n, 117.
- Bertolucci, Andrea 940n.
- Bertolucci, Attilio 499.
- Bertolucci Pizzorusso,
Valeria 93 e n, 98n, 101n,
106n, 117.
- Bertoni, Alberto 444, 487 e n,
488 e n, 489, 498, 503.

- Bertran Carbonel 71n, 73.
- Bertran de Born 71n, 75, 93,
94, 95 e n, 96, 99, 103-106.
- Bethard, Steven 831n.
- Bettetini, Maria 326n, 327.
- Bettini, Maurizio 189, 196,
200, 690.
- Betz, Gregor 830.
- Bevilacqua, Alberto 487 e n,
488 e n, 489, 490, 492,
493, 498, 499, 503.
- Biagi, Guido 337n.
- Biamonti, Francesco 447.
- Bianchini, Guido 979, 995,
998n, 1004n, 1008n.
- Biasin, Gian Paolo 436n.
- Biden, Joe 854n.
- Biffi, Inos 213n.
- Bigot, Michèle 765.
- Billanovich, Giuseppe 266n
- Billy, Dominique 135n, 137n,
139 e n, 141, 145n, 146 e
n, 148, 149.
- Biondi, Marino 427n.
- Bisello, Linda 510n.
- Bishop, John Micheal 855n.
- Bisiacco-Henry, Nella 31n.
- Bisson, Sebastiano 155n,
157n.
- Biville, Frédérique 694n.
- Blanchot, Maurice 548n, 1007.
- Bloom, Harold 545 e n.
- Blumenberg, Hans 761, 995,
996 e n, 997 e n, 998 e n,
999, 1007.
- Bo, Domenico 355, 359, 360.
- Bob Dylan 927.
- Boccaccio, Giovanni 215 e n,
224n, 266n, 273, 274, 276,
277, 278, 279, 280, 281,
282, 284, 285, 286, 287,
288, 289, 290, 291, 292,
295, 297, 298, 299, 310,
311 e n, 312, 315, 316,
317, 318, 319, 320, 322n,
323, 324, 325, 327, 328,
329, 330, 331, 452, 550,
722.
- Bodei, Remo 995n.
- Boezio, Severino 222n, 326.
- Boileau, Nicolas 546, 547.
- Bolívar, Adriana 558n, 559n,
561n, 571n.
- Bologna, Corrado 60, 315n.
- Bolter, Jay David 966, 967n.
- Bolzoni, Lina 510n.
- Bomba, Monica 940.
- Bonafede, Simone 735.
- Bonafin, Massimo 35n, 52n,
184.

- Bonchi, Stefano 435n.
- Bonfigli, Luigi 711.
- Bonhomme, Marc 564n.
- Bonini, Tiziano 970, 971.
- Bono, Sonny 926.
- Borges, Jorge Luis 450n, 453, 464, 465, 817.
- Borgese, Giuseppe Antonio 407n.
- Borgognoni, Adolfo 408, 411n, 412 e n, 414.
- Borio, Maria 508, 509, 515n.
- Boroditsky, Lera 613n, 621, 622 e n.
- Borri Stampa, Teresa 521.
- Borriero, Giovanni 183 e n, 187 e n, 188, 191
- Borsellino, Nino 431.
- Boscán Carrasquero, Guillermo Enrique 582.
- Bosco, Umberto 407n, 408n.
- Bosio, Giacomo 367, 368.
- Bossi, Umberto 780n.
- Bourdieu, Pierre 689, 702 e n, 703n.
- Boutet, Dominique 158n.
- Boutière, Jean 92n, 93n, 94n, 95, 96n, 98n, 100, 103, 105.
- Bowdle, Brian 834.
- Bozic, Bojan 860n.
- Bragantini-Maillard, Nathalie 77n.
- Brambilla, Alberto 407n, 413n.
- Branca, Vittore 295 e n, 296n, 298 e n, 300n, 302, 303 e n, 307 e n, 310 e n.
- Brancati, Francesco 735.
- Brancati, Vitaliano 423, 424n, 425, 426, 427 e n, 428n, 429 e n, 430, 431, 432, 433 e n, 434n, 435 e n, 436 e n, 437n, 438, 439.
- Branchini, Rachele 619n.
- Brand, Peter 710n, 719n.
- Brandeis, Irma 511.
- Brea, Mercedes 113 e n, 135n.
- Bréal, Michel 691n.
- Brestolini, Lucia 29n.
- Breton, André 468, 469 e n.
- Breum, Simon Martin 859n.
- Bridges, Roy 536n.
- Brieger, Peter 315n.
- Brignetti, Raffaello 488n.
- Brillante, Carlo 189, 196.
- Brilli, Elisa 202, 213n.
- Bringsjord, Selmer 857.
- Brizzi, Gian Paolo 731n.
- Bronzino, Agnolo 338n.

- Brown, Tom 829, 832, 835n.
- Bruni, Francesco 212n, 308.
- Brunner, Michael 338n.
- Brunori SAS (Brunori, Dario)
927.
- Brusila, Johannes 972.
- Bryant, Gregory 833.
- Bryce, Colette 623 e n.
- Budden, Julian 954, 955.
- Buffon, Georges Louis
Leclerc 81.
- Buridant, Claude 81 e n.
- Burke, Kenneth 605 e n, 608 e
n.
- Burmeister, Joachim 821.
- Buscaglione, Fred
(Buscaglione, Ferdinando)
926.
- Busdraghi, Paola 192, 193,
200.
- Businarolo, Eva 443n.
- Bussolino, Claudia 510 e n.
- Butler, Gregory 821n.
- Butler, Judith 618n.
- Buzzati, Dino 958.
- Byron, George Gordon 533,
534.
- C.S.I. – Consorzio Suonatori
Indipendenti (gruppo mu-
sicale) 929.
- Cabeza, Julián 558n.
- Cadart-Ricard, Odette 73, 78,
102n.
- Cadierno, Teresa 615n.
- Caetano Hargain, Gerardo
605n.
- Caffi, Claudia 765.
- Calcaterra, Carlo 393 e n,
407n.
- Caldeirón 122.
- Caliandro, Alessandro 969.
- Calitti, Floriana 505, 512n.
- Calsamiglia Blancafort, Helena
561n, 568n.
- Calvia, Antonio 882n, 883n,
886n.
- Calvino, Italo 443 e n, 444,
445, 446 e n, 447 e n, 448
e n, 449, 450, 451, 452,
453, 455, 456, 463, 465,
466, 467, 468 e n, 470,
475, 505,
- Calvo, Mónica 621 e n.
- Camats, Dolors 605n.
- Camilleri, Andrea 920.
- Campbell, Jean 624 e n.
- Camponovo, Paola 920, 921.
- Canali, Antonio 369, 370, 371.
- Capaccioni, Francesco 75n.

- Capaci, Bruno 8, 18n, 277n,
279n, 280n, 281n, 283n,
285n, 286n, 287n, 291n.
- Capella, Marziano 317.
- Capo Plaza (D'Orso, Luca)
939n.
- Cappelletti, Cristina 528n.
- Capra, Luciano 713 e n.
- Caproni, Giorgio 352n, 509,
510.
- Capurro, Niccolò 523.
- Caraci Vela, Maria 883n, 884.
- Carboni, Luca 927.
- Cardinale, Eleonora 407n.
- Cardinaletti, Anna 601n.
- Carducci, Giosuè 407, 408,
412, 413 e n, 414 e n, 418,
542n, 812n, 813.
- Careri, Maria 175n.
- Caretti, Lanfranco 710n.
- Carisio, Flavio Sosipatro 317,
329.
- Carles, Jean 822.
- Carli, Alberto 464.
- Carrasco-Farré, Carlos 858n.
- Carrera, Federico 443n.
- Carter, Henry H. 116.
- Cartesio (Descartes, René)
793, 797, 798, 800, 1044.
- Caruso, Carlo 295n, 413n.
- Caruth, Cathy 620 e n.
- Carutti, Domenico 744.
- Casacchia, Susanna 407, 408n,
409n.
- Casadei, Alberto 214n, 215.
- Casagrande, Carla 30n, 204.
- Casali, Paola 28n.
- Casanova, Giacomo 10n.
- Casanova Romero, Vanessa
557, 755.
- Cassata, Francesco 482n.
- Cassiano, Giovanni 233, 235,
266 e n.
- Cassin, Elena 194n.
- Cassinari, Flavio 997n.
- Cassola, Ercole 735, 736.
- Castellani Pollidori, Ornella
27n.
- Castro, Fidel 930.
- Catapano, Giovanni 266 e n.
- Cattermole Ordóñez, Carlota
239, 240.
- Caudairenga 92n.
- Cavaglioni, Alberto 476n.
- Cavalcanti, Guido 18, 265n,
276n.
- Cavallini, Ivano 368n.
- Cavazza, Nicoletta 856.
- Cavazzoni, Ermanno 455, 468
e n.

- Cazotte, Jacques 919.
- Celan, Paul (Antschel, Paul)
454.
- Celati, Gianni 455, 456, 467,
468 e n, 470n.
- Celentano, Adriano 913.
- Céline, Louis-Ferdinand 451.
- Cencio, Andrés 609.
- Ceresa-Gastaldo, Aldo
- Ceron, Sandra 52n, 57n.
- Cerroni, Monica 211n.
- Cerveri da Girona 71n, 76,
148.
- Ceserani, Remo 541 e n, 542n,
543n, 552.
- Ceva, Tommaso 510.
- Chadia (Rodriguez, Chadia)
939.
- Champion, Pierre 544.
- Chan, Mary Jean 619, 623.
- Chandler, Stanley Bernard
530n.
- Chang, Yung-Chi 853.
- Charaudeau, Patrick 558n,
559n, 561n, 562n, 570n.
- Charbonnel, Nanine 15n.
- Charity, Alan Clifford 214n.
- Charteris-Black, Jonathan
590n.
- Chatman, Seymour 184.
- Chauvet, Victor 523.
- Chávez Frías, Hugo Rafael
561, 581-584, 586, 587,
590, 591, 592, 593, 594,
595, 596, 597.
- Charlie Charles (Paolo Alberto Monachetti) 939.
- Checchi, Davide 882n.
- Chen, Chen 627.
- Cher (Sarkisian, Cheryl) 926.
- Cherchi, Paolo 73 e n.
- Chiarini, Giorgio 27n.
- Chiavacci Leonardi, Anna Maria 15n, 299n, 300, 330.
- Chichita (Singer, Esther Judith) 451.
- Chioccia, Valentina 102.
- Chiodo, Carmine 407n, 408n.
- Chiurlo, Bindo 27n.
- Cho, Kyunghyun 831.
- Chrétien de Troyes 83n.
- Christine de Pizan 543.
- Christol, Alain 694n.
- Ciampoli, Domenico 407n.
- Cicerone (Marco Tullio Cicerone) 260n, 694n,
696n, 698, 703, 731, 757,
795 e n, 796 e n, 797, 804,
805, 806, 809.
- Cigni, Fabrizio 155n.

Cinquegrani, Alessandro 425n.

Cinquetti, Gigliola 922, 923.

Clara d'Anduza 91n.

Clark, Micah 857.

Claudiano (Claudio

Claudiano) 187, 816, 817.

Clemente (papa e santo) 27 e
n.

Cobby, Anne 729.

Cobo, Bernabé 366.

Cocteau, Jean 899.

Cohen, Rip 128 e n, 129 e n.

Colamarino, Tito 355, 359n,
360.

Colangelo, Stefano 510n.

Colby, Alice 183, 191, 196,
197, 200 e n.

Collins, Patricia Hill 481n,
615n.

Colocci, Angelo 136n, 137n,
138n.

Colombati, Leonardo 922.

Colombini, Alessandro 926.

Colombo, Cristoforo 337,
338.

Colombo, Lu (Colombo, Lu-
ciana) 930.

Colonna, Vittoria 355, 358,
510.

Colucciello, Mariarosaria

601n, 603n.

Colussi, Davide 709n, 712n,
713n, 714n, 715n, 716n,
717n, 718n, 719n, 720n,
722n.

Colussi, Giorgio 297n, 301 e
n.

Confalonieri, Federico 529.

Conley, Thomas 28n.

Connor, Steven 911.

Conrad, Joseph 451.

Consolini, Giorgio 923.

Conte, Gian Biagio 690n.

Conte, Paolo 930, 931.

Conte, Silvia 203.

Contini, Gianfranco 242, 295,
345, 462.

Contu, Emanuele 464.

Cook, Nicholas 953.

Cooke, Maeve 1038.

Copernico, Niccolò 460.

Corace di Siracusa 797.

Cordibella, Giovanna 475n,
477, 478.

Coriasso Martín-Posadillo,
Cristina 426.

Corippo, Flavio Cresconio
812.

Cornia, Ugo 455.

- Corona, Francesco 77n.
 Correia, Ângela 137n.
 Corsi, Giuseppe 884.
 Cortelazzo, Michele 778, 781, 782.
 Cortezo, Carlos López 236n, 239, 240n.
 Corti, Maria 177n, 217n.
 Corvi (I) (gruppo musicale) 926.
 Cosentino, Paola 28n.
 Coseriu, Eugenio 585.
 Cosmo, Umberto 214.
 Costa, Dennis John 224n.
 Costa, Simona 394 e n, 398, 399, 401.
 Cottrau, Guglielmo 914, 916.
 Cousin, Victor 532n.
 Coveri, Lorenzo 940.
 Craft, Robert 895, 897n, 899, 900, 901n,
 Craxi, Bettino 16, 780.
 Crifò, Giuliano 510n.
 Crimi, Giuseppe 31n.
 Cristalli, Beatrice 941n.
 Croce, Benedetto 407n, 545n.
 Crodeberto (vescovo) 32.
 Cross, Ian 971, 972.
 Crosta, Alice 522n, 524n, 533n.
 Crowley, Paul 820.
 Crystal, David 618n.
 Cudini, Pietro 407n, 409 e n.
 Cugnoni, Giuseppe 321.
 Culpeper, Jonathan 28n.
 Curtius, Ernst Robert 183 e n, 187, 189, 257n, 450.
 Cusano, Nicola 510.
 Cusatelli, Giorgio 939n, 940n.
 Cuzzocrea, Valentina 407n.
 D'Achille, Paolo 28n.
 D'Alcamo, Cielo 745.
 D'Amico, Silvia 407n.
 D'Ancona, Alessandro 409n, 413.
 D'Angiò, Carlo 917.
 D'Annunzio, Gabriele 352n, 407, 425n.
 D'Aquino, Tommaso (santo) 216n, 217, 236, 237n, 245.
 D'Arco, Gina 407 e n.
 D'Armenio, Enzo 755n.
 D'Ippona, Agostino (santo) 166, 213n, 216n, 261n, 265, 266 e n, 267 e n, 268n, 984, 986, 987, 989.
 Da Assisi, Francesco (santo) 11, 15, 898.
 Da Bologna, Jacopo 884, 886.

- Da Buti, Francesco 214, 243,
319, 322, 323, 328, 331,
527.
- Da Firenze, Giovanni 883,
886.
- Da Firenze, Paolo 887.
- Da Imola, Benvenuto 246.
- Da Pisa, Guido 243, 244,
321n, 327, 328.
- Da Soncino, Giovanni 246.
- Dahlhaus, Carl 954.
- Dalida (Gigliotti, Iolanda Cri-
stina) 926.
- Dalla, Lucio 925.
- Damasio, Antonio 757, 798 e
n, 799 e n, 802.
- Damiani, Matteo 297 e n,
427n.
- Daniele, Antonio 269n.
- Daniélou, Jean 899 e n.
- Danti, Luca 425n.
- Dardano, Maurizio 27n, 101n,
106n.
- Dark Polo Gang (gruppo mu-
sicale) 939n.
- Daude de Pradas 71n, 75.
- Davanzati, Chiaro 542n.
- De Acosta, José 366, 367.
- De Amicis, Edmondo 918.
- De André, Fabrizio 929.
- De Balzac, Honoré 550.
- De Bernard, Manfredi 939n,
941.
- De Blasio, Antonella 762.
- De Camillis, Maria 407n,
408n, 413n, 414.
- De Dominicis, Amedeo 691n.
- De Felice, Roberto 916.
- Degli Uberti, Farinata 18, 220.
- De Iaco, Moira 941n.
- De la Cruz, Martín 366n.
- De La Fontaine, Jean
- De La Mettrie, Julien Offray
797.
- De la Torre, Carlos 584 e n.
- De Lauretis, Teresa 618n.
- De León, Pedro Cieza 366 e
n.
- De Lollis, Cesare 542 e n, 543,
544, 545 e n, 546, 552.
- De Lubac, Henri 233 e n, 234,
235, 236 e n.
- De Luca, Giuseppe 526.
- De Marchi, Attilio 521n.
- De Mauro, Tullio 691n, 692n.
- De Mendoza, Hernando 360.
- De Mulder, Wim 831.
- De Robertis, Giuseppe 463.
- De Roberto, Elisa 729 e n,
730.

- De Roberto, Federico 21.
- De Ronsard, Pierre 546.
- De Rubertis, Achille 393 e n.
- De Sahagún, Bernardino 366.
- De Sainte-Maure, Benoît 183,
185, 186, 188-190, 193,
196n, 197, 198, 200 e n,
201, 202 e n, 203.
- De Sanctis, Francesco 543 e n.
- De Santis, Silvia 185.
- De Simone, Antonio 1001n.
- De Ventura, Paolo 312n.
- De Vitry, Philippe 881.
- De' Bambaglioli, Graziolo
243.
- De' Medici, Cosimo 347.
- De' Medici, Lorenzo 352.
- Deani (Leonardi, Piero) 923.
- Degli Albizzi, Franceschino
259n.
- Ruggieri degli Ubaldini (arci-
vescovo) 342, 343.
- Dei Cavalcanti, Cavalcante 18.
- Dei Servi, Andrea 881, 884.
- Del Giudice, Daniele 445, 455
e n.
- Del Prete, Miki 926.
- Del Vento, Christian 396n.
- Del Virgilio, Giovanni 303.
- Dell'Era, Tommaso 780n,
782.
- Della Casa, Giovanni 510,
721n, 722n.
- Della Gherardesca, Ugolino
18.
- Della Lana, Iacopo (Jacopo o
Iacomo) 214, 321n, 323,
325.
- Della Mirandola, Pico 509.
- Della Rocca, Michael 1013,
1015, 1016, 1017 e n,
1018, 1019, 1025.
- Della Seta, Fabrizio 893.
- Delle Colonne, Guido 200,
203.
- Delmonte, Rodolfo 814.
- Denís VI di Portogallo (Don)
122, 123.
- Derrida, Jacques 995, 998, 999
e n, 1000-1004, 1005 e n,
1006 e n, 1007 e n, 1008 e
n, 1031n.
- Desbordes, Françoise 694n.
- Desideri, Fabrizio 995.
- Desideri, Paolo 778, 780.
- Desurmont, Christopher 813.
- Dexter, Al 914.

- Di Benedetto, Arnaldo 395,
396n, 399n, 709n, 719n,
720n.
- Di Capua, Matteo 379.
- Di Cesare, Donatella 1005n.
- Di Corbeil, Pietro 460.
- Di Fonzo, Claudia 324.
- Di Girolamo, Costanzo 51, 52
e n, 53n, 60 e n, 75n, 266n,
947.
- Di Grado, Antonio 423, 424n,
432.
- Di Guzmán, Domenico 372.
- Di Lorena, Francesco Stefano
337.
- Di Luca, Paolo 28n, 134n.
- Di Maio, Mariella 85n.
- Di Melkley, Gervasio 184.
- Di Ninni, Franca 157n, 160 e
n, 161 e n, 165, 167 e n,
169, 170 e n, 177n.
- Di Paola, Clara 407n.
- Di San Vittore, Andrea 237.
- Di San Vittore, Riccardo (o
Richardus S. Victoris) 217,
236, 237.
- Di San Vittore, Ugo (o Hugo
S. Victoris) 234, 235.
- Di Siviglia, Isidoro 234, 318,
322, 324, 329.
- Di Somma, Anna 981.
- Di Stefano, Nicola 893.
- Di Tarso, Paolo (santo) 984.
- Di Vendôme, Matteo 166,
192, 193.
- Diafani, Laura 522n, 524.
- Diego Moniz 136 e n.
- Dieterich Steffan, Heinz 582,
583 e n.
- Dindorf, Wilhelm 904n.
- Dionigi di Alicarnasso 801 e
n.
- Dionisotti, Carlo 413n, 414n,
524n, 526, 532, 543 e n,
548 e n.
- Diocleziano (Gaio Aurelio
Valerio Diocleziano) 336n.
- Donato, Elio 166, 191.
- Donizetti, Gaetano 919, 921,
923.
- Donnarumma, Raffaele 445 e
n.
- Doret, Gustave 901n.
- Dorna, Alexandre 559.
- Dossena, Giampaolo 548.
- Dryzek, John S. 783.
- Du Marsais, César Chesneau
11.
- Dubois, Jean 691n.
- Ducharme, Réjean 831.

- Ducis, Jean-François 523, 535.
 Duckworth, George 698n.
 Duit, Reinders 830.
 Dupont, Florence 694n, 701n.
 Dusi, Giovanni 487n.
 Dusi, Nicola 821n.
 Duval, Sophie 820.
 E. A. Mario (Gaeta, Giovanni Ermete) 914.
 Ebbesen, Sten 694n.
 Eckhardt, Christoph Ludwig 817.
 Eco, Umberto 17, 202, 449, 460, 469, 550, 587.
 Einaudi, Giulio 449, 453, 455, 465, 469n, 475, 512.
 Ekman, Paul 757n.
 Eliade, Mircea 194n.
 Elias Cairel 144, 145 e n.
 Ellero, Maria Pia 510n, 564n, 756, 768, 863n.
 Ellul, Jacques 605 e n.
 Empson, William 691.
 Ennodio (Magno Felice Ennodio) 460.
 Enescu, George 891, 892, 893n, 894, 901 e n, 902, 904 e n, 907.
 Epifani, Michele 883, 888.
 Equipe 84 (gruppo musicale) 926.
 Erlich, Frances 558n, 562n.
 Ermini, Filippo 408n.
 Espagne, Michel 549.
 Estevan da Guarda 122.
 Estevan Travanca 122.
 Estienne, Henri 84n.
 Eusebi, Mario 71n.
 Evans, Dafydd 78n.
 Fabre, Pierre-Antoine 738.
 Facioni, Silvano 1006n, 1007n.
 Fadini, Edoardo 477n.
 Fairclough, Norman 777, 782.
 Faivre, Carole 819.
 Falcetto, Bruno 452n.
 Faral, Edmond 183.
 Fares, Murhaf 814.
 Fassò, Andrea 36n, 157 e n.
 Fauconnier, Gilles 834, 837.
 Fauré, Gabriel 901.
 Favart, Charles-Simon 918.
 Fechner, Jörg-Ulrich 52n.
 Feldman Barrett, Lisa 757.
 Felici, Andrea 930.
 Fenoglio, Giuseppe 446.
 Ferdinando II delle Due Sicilie 18.
 Fermi, Enrico 11.

- Fernán Fernández
Cogominho 122.
- Fernan Garcia Esgaravunha
117, 119.
- Fernán Gonçalves de Seabra
122.
- Fernán Rodríguez de
Calheiros 147.
- Fernández Guiadanes,
Antonio 111, 113 e n,
114n, 116n, 124n,
- Fernández Lagunilla, Marina
581n, 585, 587, 588, 589,
590, 593, 598.
- Fernández Pousa, Ramón 124
e n, 129.
- Fernando Perez de Traba 144.
- Ferrara, Sabrina 312n,
- Ferrari, Anna 134n, 135, 136n,
141, 142.
- Ferrari, Domenico 343,
- Ferrari, Jacopo 939, 941n.
- Ferraris, Maurizio 798n, 1001
e n, 1003, 1004n.
- Ferreiro, Manuel 111 e n, 112,
113, 114, 118, 119, 120 e
n, 121 e n, 124n, 128n.
- Ferrero, Chiara 444.
- Ferrero, Ernesto 443, 444,
448, 455.
- Ferroni, Giulio 428n.
- Festi, Augusta 755.
- Feuillet, Michel 199.
- Ficzel, Nelly 39n.
- Fidalgo, Elvira 142n.
- Fill, Alwin 777.
- Filosa, Elsa 310 e n.
- Fioretti, Carlo 722n.
- Fisher, Sophie 28n.
- Flaubert, Gustave 542n.
- Fleg, Edmond 902, 903, 904.
- Florimo, Francesco 914, 915,
916.
- Fochi Caturegli, Anna 524 e n,
525.
- Fogazzaro, Antonio 408n.
- Folgore, Luciano 407n.
- Folquet de Marselha 51n.
- Fontanella, Girolamo 370.
- Fontanier, Pierre 97, 381, 760.
- Fontanille, Jacques 603n.
- Forbes, Rosita 604, 605, 966.
- Forcellini, Egidio 329n.
- Forconi, Andrea 780.
- Ford, John 533.
- Fordyce, Cristiana 58n.
- Fortenbaugh, William 756n.
- Forti, Fiorenzo 393.
- Fortini, Franco 511, 512.
- Forzano, Giovacchino 891n.

- Foscolo, Ugo 391.
 Fossati, Ivano 930,
 Foucault, Michel 465.
 Frajese, Vittorio 529.
 Franchini, Antonio 488n.
 Frank, István 134, 143n.
 Franzi, Tullia 524 e n, 525,
 530n.
 Fratta, Aniello 71n, 72n.
 Freccero, John 213n.
 Frenz, Dietmar 29n.
 Frith, Simon 913.
 Frodeberto (vescovo) 31, 32,
 33, 34, 38, 43, 44, 45.
 Fruyt, Michèle 694n.
 Fry, Andrew 971n.
 Fubini, Mario 351n, 352n,
 393n,
 Fuentes Rodríguez, Catalina
 558n, 559n, 560n, 561n,
 570,
 Fuhrmann, Manfred 693n.
 Gabellone, Lino 468.
 Gace Brulé 139.
 Gadda, Carlo Emilio 459, 462
 e n, 463 e n, 464 e n, 465,
 467, 470.
 Gaddi, Dario 407 e n.
 Gaide, Françoise 694n.
 Gaio Cilnio Mecenate 358.
 Galasiński, Dariusz 615.
 Galiano, Enrico 941, 947 e n,
 Galilei, Galileo 338n, 339 e n.
 Gallavresi, Giuseppe 522.
 Galle, Cornelis 347.
 Galle, Philips 347.
 Galluccio, Vincenzo 735, 736.
 Gambacorti, Irene 522n.
 Gambara, Veronica 510.
 Gambaro, Giovanni 734 e n.
 Gamberini, Roberto 31n, 32n.
 Gambino, Francesca 155n.
 Gandini, Alessandro 971.
 Gao, Jay 618n, 625 e n.
 García Bercio, Antonio 758.
 García Márquez, Gabriel 453.
 Garcia Mendiz d'Eixo 136.
 Gargani, Aldo 467n.
 Gargano, Giuseppe Saverio
 407n.
 Garsenda de Proensa (Com-
 tessa) 92n.
 Gaschè, Rudolphe 1007n.
 Gassner, Armin 124 e n.
 Gatién-Arnoult, Adolphe
 Félix 134.
 Gatti, Luca 881, 884n.
 Gaucelm Faidit 93, 99, 100n,
 101n, 106.

- Gaunt, Simon 51, 63, 64n, 71n, 528.
- Gavezzeni, Franco 709n.
- Gavoty, Bernard 901, 902, 903.
- Gazich, Roberto 694n, 697n.
- Geertz, Clifford 690n.
- Gelli, Giovan Battista 745.
- Gemma, Sara 475, 482 e n.
- Gendron, Gaël 829.
- Genette, Gérard 354, 427n, 505n, 756.
- Gentner, Dedre 834.
- Geolier (Palumbo, Emanuele) 939.
- Géricault, Théodore 900.
- Getto, Giovanni 530n, 532 e n, 719n, 924n.
- Geymonat, Mario 809n.
- Ghali (Amdouni, Ghali) 937, 938, 939 e n, 940, 941 e n, 942, 946.
- Ghiazza, Silvana 459n, 510n.
- Giamboni, Bono 329.
- Giannantonio, Pompeo 211n.
- Giannini, Crescentino 319, 328, 425.
- Gibbons, David 521, 526, 530n, 533.
- Gibbs, Raymond 833.
- Gigante, Claudio 709n, 711n, 712 e n.
- Gigliucci, Roberto 509 e n, 510.
- Gildea, Joseph 77n.
- Gilson, Étienne 211n, 214n.
- Gilson, Simon 215n.
- Ginzburg, Carlo 462n, 467 e n.
- Giorza, Paolo 922.
- Giovanardi, Stefano 407n.
- Giovannetti, Paolo 510n.
- Girard, Didier 31n, 914n.
- Girardi, Maria Teresa 709n, 710n, 719n, 720n.
- Giraut de Borneil 60, 62, 148.
- Girolamo (Girolamo Da Stridone, santo) 35, 203, 237, 266.
- Giroud, Vincent 901.
- Giudici, Emiliani 543.
- Giuliani, Giambattista 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749 e n, 750, 752.
- Giustiniani, Benedetto 368, 369.
- Givón, Thomas 729n.
- Gizzi, Corrado 338n.
- Gnoli, Domenico 407 e n, 408 e n, 409 e n, 410, 411 e n,

- 412, 413 e n, 414 e n, 415,
416, 417, 418.
- Goethe, Johann Wolfgang
von 183.
- Goldoni, Carlo 19.
- Goldsmith, Kenneth 617.
- Gombrowicz, Witold 451.
- Gonçal' Eanes do Vinhal 122.
- Gonçalves, Elsa 138n.
- Gonelli, Lida Maria 295n.
- Gonzaga, Scipione 711n, 717.
- González Cantòn, Cesar 997n,
998n.
- González, Déborah 135n.
- Gori, Pietro 921, 922.
- Gorni, Guglielmo 325, 344.
- Gosman, Martin 77n.
- Gouiran, Gérard 71n, 95n.
- Graham, S. Scott 856.
- Gramsci, Antonio 524n, 525,
526.
- Granata, Aldo 70n.
- Grande, Giovanni Filippo
376, 737.
- Grandi, Nicola 781.
- Grassi, Giovanni 916, 918.
- Grasso, Rachel Ann 940n,
941.
- Gravina, Gian Vincenzo 411n.
- Greene, Henry Graham 452.
- Gregori, Elisa 772.
- Greimas, Algirdas Julien 450,
603n, 813.
- Grice, Paul 693n, 699n.
- Griffin, Lewis D. 859n.
- Grimaldi, Emanuele 362 e n.
- Gritti, Francesco 523, 535 e n.
- Grusin, Robert 966, 967n.
- Guadagnini, Elisa 330n.
- Gualdo, Riccardo 778, 779.
- Guanti, Giovanni 953.
- Guariglia, Federico 157n,
160n.
- Guarnieri, Cristina 602n.
- Guccini, Francesco 926, 927,
929.
- Guerlain, Aimé 822.
- Guerrero Salazar, Susana 592,
593.
- Gufi (I) (gruppo musicale)
922.
- Gui d'Uisel 93, 96n, 99n,
103n.
- Gui de Cavaillo 92n.
- Guida, Saverio 91n.
- Guidi, Francesco 920.
- Guidot, Bernard 166n.
- Guilhem Ademar 134.
- Guilhem de Berguedan 134.
- Guilhem de Montanhagol 134.

- Guglielmo IX duca
 d'Aquitania (Guilhem de
 Peitieu) 5,52, 55, 56, 63,
 71n.
- Guilhem Figueira 39, 40n,
 41n, 42, 45.
- Guillem de Cabestaing 92n,
 93n.
- Guillem de Saint Leidier 93.
- Guiraut de Bornelh 148.
- Guiraut Riquier 134.
- Guittone D'Arezzo 65.
- Gummere, Francis Barton
 194, 197.
- Günther, Horst 262.
- Guridi, Raúl 605n.
- Gutiérrez García, Santiago
 28n.
- Guttuso, Renato 958.
- Habermas, Jürgen 1032, 1033
 e n, 1034, 1035 e n, 1036,
 1037, 1038, 1039, 1040,
 1041, 1043, 1044, 1045,
 1046.
- Hackenburg, Kobi 853n.
- Hahn, Reynaldo 903.
- Hallsby, Atilla 857.
- Halm, Carolus 322.
- Hamilton, Kyle 860n.
- Hang, ZhaoHong 615n.
- Hanslick, Eduard 960.
- Haquette, Jean-Louis 202.
- Harf-Lancner, Laurence 77n.
- Harris, Marvin 690n.
- Harrison, Robert 854n.
- Hartmann, Francesca 273n,
 274n, 278n.
- Harvey, Ruth 51n, 63, 64n,
 71n.
- Headland, Thomas 690n.
- Hegel, Georg Wilhelm
 Friedrich 607, 999n.
- Heidegger, Martin 981, 982,
 983, 984, 985, 986, 987,
 988, 989, 990, 991, 992,
 1003n, 1005, 1006.
- Heinemann, Edward A. 158n.
- Heldris di Cornovaglia 80.
- Hendrick, Rose 621, 622n.
- Hendrix, Jimi 929.
- Henry, Albert 77n.
- Hensel, Werner 78.
- Henze, Hans Werner 899.
- Hepburn, Andrew Dousa 833.
- Herbold, Steffen 859 e n.
- Hesmondhalgh, David 963,
 964, 967, 969, 972.
- Hochreiter, Sepp 831.
- Hohenstein, Jess 856n.
- Holland, John 830.

Hollander, Robert 211n, 224n,
225.

Holyoak, Keith 830.

Honegger, Arthur 899.

Hope, Quentin 197.

Horsfall, Nicholas 695n.

Hudde, Heinrich 917.

Hugo, Victor 542n.

Huizinga, Johan 918.

Huss, Bernhard 253, 255 e n,
261n, 262, 263, 267 e n.

Hutchinson, Patrick 39n.

Huysmans, Joris-Karl 551.

Iannucci, Amilcare 221n.

Il Cigoli (Cardi, Ludovico)
338n.

Imberty, Michael 959.

Importuno (vescovo) 31, 32,
33, 34, 35, 38, 43, 44, 45.

Inglese, Giorgio 220n, 327,
330 e n.

Intorcetta, Prospero 737.

Ippocrate (Ippocrate di Coò)
15.

Ippolito, Margherita 524n,
527n, 529.

Isella, Dante 709n.

Iser, Wolfgang 450.

Ivanovich, Cristoforo 376,
377.

Izi (Germini, Diego) 939n.

Jackson, Wilfred 925.

Jacomini, Nastagio 748.

Jakobson, Roman 699, 762n,
947.

James, William 793.

Jan Van der Straet (Stradano,
Giovanni) 337 n, 338 e n,
345, 346, 347, 348.

Janick, Jules 366n.

Jankélévitch, Vladimir 528.

Jaufre Rudel 92n.

Jauss, Hans Robert 450.

Jean, Renart 82, 201.

Jenkins, Henry 616n, 617n,
967n, 972.

Jenkinson, J. Richard 809.

Jethro Tull (gruppo musicale)
913.

Joán Airas 122, 123, 127, 129.

Joán Baveca 122, 123.

Joán García de Guilhade 123.

Joán Lobeira 122.

Joán Servando 122.

Joán Soárez Coelho 113, 117.

Joán Soárez Somesso 122.

Joán Vasquiz de Talaveira
122.

Joan Velaz 122.

João Airas de Nóvoa 143.

- Johan Lopez de Ulhoa 122.
Johan Soarez de Paiva 136 e
n.
Johnson, Mark 581n, 591,
593n, 761, 806n, 953.
Johri, Aditya 860.
Jones, Christopher 695.
Jora, Mihail 892.
Josep (Don) 122.
Juano (Don) 136.
Juião Bolseiro 122.
Kabatek, Johannes 730.
Kang, Hyunmin 859.
Kapp, Volker 253n.
Karczmarzyk, Małgorzata
821n.
Katz, Mark 963, 971, 973.
Keats, John 958.
Keen, Catherine 213 n.
Kellerman, Peter Feliz 905.
Kelly, Douglas 200n, 201.
Kerbrat-Orecchioni, Catherine 693n.
Kermode, Frank 526n.
Ketama 126 (Baldini, Piero)
939n.
Kircher, Athanasius 452.
Kirkham, Victoria 307n.
Kivy, Peter 953n.
Kleiber, Georges 15n.
Klein, Dário 609n,
Knights, Karl 626 e n.
Koch, Paul 729n.
Koestler, Arthur 820.
Köhler, Erich 39, 52n.
Kojima, Takeshi 830, 833,
838.
Koster, Severin 31.
Kramer, Lawrence 953n.
Krauss, Henning 156n, 176n.
Kristeva, Julia 954.
Kruger, Steven F. 264n.
Kubas, Magdalena Maria 199.
Kühn, Ramona 861.
Kuhn, Thomas 460.
Kundera, Milan 451, 452.
Kuusi, Matti 833.
Labacco, Michael Angelo
733n.
Labov, William 28n.
Lacaita, Giacomo
Filippo 249n.
Laclau, Ernesto 606 e n.
Lacroix, Paul 79.
Lafont, Cristina 1039.
Lagorgette, Dominique 28n.
Lainez, Diego 732n.
Lakoff, George 581 e n, 591,
593, 761, 778, 784, 806 e
n, 834, 835, 953.

- Lakoff, Robin 55 e n.
 Lallot, Jean 694.
 Lancia, Andrea 321n.
 Landi, Marco 384n.
 Landini, Francesco 887.
 Landino, Cristoforo 215, 243.
 Landolfi, Tommaso 452.
 Lannutti, Maria Sofia 881n,
 883n.
 Lasswell, Harold 587n.
 Latilla, Gino 923.
 Latini, Brunetto 212, 329.
 Laukka, Petri 952.
 Lausberg, Heinrich 10n, 15,
 20n, 29n, 267n, 428n,
 564n, 692n, 738, 756, 809,
 812.
 Lavagetto, Mario 444 e n.
 Lavezzi, Gianfranca 510n.
 Lavis, Georges 84.
 Lawrence de Arabia (Law-
 rence, Thomas Edward)
 604.
 Lazovich, Tomo 853n.
 Lazzarini, Andrea 369n.
 Lazzerini, Lucia 73 e n.
 Le Lionnais, François 465.
 Leaver, Tama 855n.
 Lecoy, Felix 77n.
 Ledda, Giuseppe 102 n, 220n,
 225n.
 LeDoux, Joseph 757.
 Lee, Alexander 266n.
 Leibniz, Gottfried Wilhelm
 466,
 Lemaire des Belges, Jean 543.
 Leoncavallo, Ruggero 891n.
 Leoni, Michele 533n.
 Leopardi, Giacomo 408.
 Leso, Eugenio 778.
 Letourneur, Pierre 530n, 534.
 Leucadia Cavaniglia, Vittoria
 374.
 Levi, Primo 446, 454, 475,
 476, 477 e n, 480n, 482n,
 484,
 Levy, Emil 71n.
 Li Gotti, Ettore 887n.
 Li, Yinheng 832n.
 Librandi, Rita 731n.
 Licheri, Paola 492.
 Ligot, Marie-Thérèse 765.
 Ligozzi, Jacopo 338n.
 Limentani, Alberto 166n,
 171n, 172 e n, 173, 175,
 177 e n.
 Lin, Zichao 859n.
 Linder, Olivier 78n, 80,
 Lingua, Graziano 198, 199.

- Lips, Hilary 619n.
Llamas Saíz, Carmen 559n.
Lo Cascio, Vincenzo 560n,
561n.
Lo Iacono, Cristian 619n.
Locke, John 532 e n.
Lockhart, James 532.
Lodolò, Gabriella 28.
Lombardelli, Orazio 709n,
723n.
Longhi, Blandine 36n.
Longo, Luca 860n.
López Cortezo, Carlos 236n,
239, 240.
Lopo Liáns 122.
Lorenzo Gradín, Pilar 139n,
143n.
Louison, Lydie 80 e n, 81n,
82.
Lourenço 113, 122.
Lovegang (gruppo musicale)
939n.
Lubrano, Giacomo 371 e n,
374, 375, 376, 377.
Lucano (Marco Anneo Lu-
cano) 817.
Lucarelli, Antimo 1030n.
Luce, Dina 476n.
Luciano di Samosata 380, 393.
Lula da Silva, Luiz Inácio
Luperini, Romano 766n.
Lusini, Mauro 928.
Luzzatto, Sergio 548.
Lynch, Kathryn 264n.
Maccabeo, Simone 346.
Macchia, Giovanni 542n.
Machado, Elsa Paxeco 128 e
n.
Machado, José Pedro 128 e n.
Machiavelli, Niccolò 918,
Macori, Agnese 381n, 388.
Macrobio (Ambrosius Theo-
dosius Macrobius) 264.
Maduro Moros, Nicolás 581,
590, 595, 596, 597,
Maeut de Montaignac 94.
Mafai, Mario 464n.
Magaudda, Paolo 966, 967,
970.
Magellano, Ferdinando 388.
Maggini, Francesco 392, 393,
394, 399, 400.
Magini, Maria Letizia 83n.
Magrelli, Valerio 505, 506, 507
e n, 508, 509n.
Magri, Domenico 737.
Magritte, René François Ghi-
slain 821.
Maior Peres 144.
Maj, Barnaba 997n.

- Majdik, Zoltan 856.
 Majorossy, Imre Gábor 53n.
 Malcolm, Noel 901n.
 Maldina, Nicolò 234.
 Malerba, Luigi 487n.
 Malibran, Maria 919n.
 Man Ray 821.
 Mañán, Oscar 603, 604n.
 Mancini, Mario 71n, 73n.
 Mandel'stam, Osip 315.
 Mandelo, Lee 621n.
 Mandler, Peter 536n.
 Mandreoli, Fabrizio 237.
 Manera, Manuela 62n, 340.
 Manetti, Antonio 340.
 Manetti, Giovanni 694n.
 Manetti, Roberta 62n.
 Manfredi, Alberghetto 345.
 Manfredi, Alberico (frate) 345, 346n.
 Manganelli, Giorgio 452.
 Manni, Paola 331.
 Manovich, Lev 973.
 Manso, Giovan Battista 709n.
 Mantovanelli, Paolo 368n.
 Mantovani, Dino 407n.
 Manzerolle, Vincent 970, 971.
 Manzoni, Alessandro 14, 408, 429, 521 e n, 522 e n, 522 e n, 523 e n, 524 e n, 525 e n, 526, 527, 528, 529, 530 e n, 531 e n, 532 e n, 533 e n, 534, 535 e n, 536 e n, 542n,
 Manzoni, Giulia 524 e n.
 Maramauro, Guglielmo (o Maramaldo) 318, 321n.
 Marazzini, Claudio 292n.
 Marcabru 51n, 53, 54, 59 e n, 63, 64, 71n, 75, 133.
 Marcenaro, Simone 28n, 91n, 135n, 138n, 139n, 143 e n.
 Marchese, Angelo 29 e n, 756.
 Marconi, Luca 952.
 Marcozzi, Luca 211, 258n, 263n, 264, 268.
 Marella, Carla 691, 692, 765.
 Marengo, Franco 526.
 Margetts, Helen 853n.
 Maria de Ventadorn 91n, 99, 100, 101, 102, 103, 104 e n.
 Mariño Paz, Ramón 125n.
 Marino, Gabriele 964, 967 e n.
 Marino, Giambattista (o Giovan Battista) 379 e n, 380, 381, 382, 383, 384 e n, 385 e n, 386 e n, 387 e n, 461.
 Marinoni, Federica 412 e n.

- Marquardt, Joachim 696n.
Martari, Yahis 941n.
Martelli, Mario 329n.
Marti, Mario 29n.
Martignone, Vercingetorige
709n, 712 e n, 719n, 720,
722, 723, 724n.
Martignoni, Clelia 462n.
Martin Soarez 123, 146.
Martin, Franck 891n.
Martin, Jean-Pierre 156n.
Martin, Robert 691n.
Martín, Teresa 609n.
Martina, Piero Andrea 176n.
Martinelli, Donatella 521n.
Martinelli, Leonardo 604n.
Martinengo, Alberto 995n,
1002n.
Martínez Albertos, José Luis
587n.
Martínez Dalmau, Rubén 582.
Martini, Martino 736.
Martone, Giorgia 822n.
Marx, Karl 605.
Mascitelli, Cesare 157n, 158n,
159n, 164n, 175n, 176, 177
e n.
Maselli, Matteo 346n.
Masini, Lorenzo 883, 887n.
Maspero, Francesco 70n.
Mastandrea, Paolo 812n.
Mateiu, Iuliana A. 28n.
Mathieu-Castellani, Gisèle
757.
Matteo di Vendôme 166, 192,
193.
Mattioda, Enrico 482.
Matz, C. Sandra 853.
Mauriello, Serena 291.
Mazower, Mark 535n.
Mazzantini, Margaret 487.
Mazzeo, Joseph Anthony
213n.
Mazzoli, Giancarlo 694n.
Mazzoni, Francesco 327 e n.
Mazzoni, Guido 407.
Mazzoni, Jacopo 339n.
Mazzotta, Giuseppe 211n,
213n.
McCormack, James R. 157n.
McCormick, Stephen P. 164n.
McKeown, James C. 193n.
McMillan, Andrew 614, 618,
619, 621, 623.
Medina Granda, Rosa M^a 91n.
Meier, Leslie 963, 964, 971,
973.
Meiss, Millard 315n.
Melandri, Enzo 467.
Melani, Silvio 71n, 76n.

- Meloni, Giorgia 557 e n, 558,
560, 561, 562, 563 e n,
564, 566 e n, 567, 568, 569
e n, 570, 571, 574, 575.
- Men Rodríguez de Briteiros
123.
- Menabuoni, Giovanni Gaspero 337n.
- Mendelssohn Bartholdy, Felix
891n.
- Meneghetti, Maria Luisa 62n,
63n, 92n, 106n, 133n.
- Mengaldo, Pier Vincenzo
295n, 381, 511 e n.
- Mengoni, Martina 475n, 477,
478, 481n.
- Meriggi, Marco 780, 782.
- Metzger, Rainer 823n.
- Micheli, Raphaël 757n.
- Mieder, Wolfgang 833.
- Migliacci, Franco 928.
- Migliore, Tiziana 821.
- Migliorini, Bruno 759n.
- Mignolo, Walter 606.
- Mikula, Maja 615 e n.
- Mila, Massimo 953n, 954, 957.
- Milei, Javier 560, 557 e n, 558,
560, 561, 562, 563 e n,
564, 565, 566 e n, 567 e n,
568, 570, 571, 572 e n,
575.
- Miller, Kei 628 e n, 629.
- Milone, Luigi 54n, 58 e n, 61n.
- Milton, John 533 e n.
- Mineo, Nicolò 225n.
- Minervini, Laura 155n.
- Minsky, Marvin 803n.
- Mirabella, Matteo 941.
- Miranda, José Carlos Ribeiro
134, 144n, 594.
- Mishra, Swaroop 832.
- Missir, Nicolae 901n.
- Mistral, Frédéric Joseph
Étienne 548, 549, 550.
- Mitrović, Jelena 861.
- Mizzau, Marina 765.
- Mocan, Mira 57, 217n, 218.
- Moccia, Sara 515n.
- Moens, Marie Francine 831.
- Moevs, Christian 220n.
- Molero de Cabeza, Lourdes
598n, 561n, 562.
- Molière (Poquelin, Jean-Baptiste) 546, 547.
- Molinet, Jean 544.
- Molteni, Maria Luisa 710.
- Momigliano, Attilio 407n.
- Monaci, Ernesto 542n.
- Monardes, Nicolás 367.

- Mongini, Guido 732n, 738.
- Montagu, Ashley 28n.
- Montale, Eugenio 16, 445, 447, 510, 511.
- Monteagudo, Henrique 135n, 136n, 144n.
- Montero Santalha, José-Martinho 113n.
- Montesanto, Gino 487n.
- Monti, Vincenzo 530n.
- Morabito, Raffaele 285n.
- Moraes, Lavínia de Carvalho 858.
- Morandi, Gianni 928.
- Morás, Enrique 609n.
- Morato, Nicola 175n.
- Morawski, Joseph 82n.
- Morelli, Giovanni 794n.
- Moretti, Franco 548n.
- Morgan, Leslie Z. 159n, 164, 177.
- Morini, Agnès 31n.
- Morini, Luigina 70n, 102n.
- Moro, Aldo 780.
- Morricone, Ennio 487n.
- Morris, Dough 969.
- Morris, Jeremy Wade 965, 967, 968, 969, 970, 972, 973.
- Mortara Garavelli, Bice 52, 61 e n, 62, 63, 64n, 96n, 97n, 100n, 101n, 297n, 299n, 319, 424n, 730n, 734, 797, 863n.
- Mouffe, Chantal 606.
- Mounet-Sully, Jean 902.
- Moussy, Claude 694n.
- Mouzat, Jean 62n, 99.
- Mozart, Wolfgang Amadeus 895, 896, 901 e n, 954, 958.
- Mühlhäusler, Peter 777.
- Munari, Franco 166n.
- Murat, Michel 541 e n, 552.
- Musicanova (gruppo musicale) 916, 917.
- Musorgskij, Modest Petrovič 891n.
- Muzzioli, Francesco 216n.
- Naaman, Mohammad 854n.
- Nabokov, Vladimir 451.
- Nadal, Marita 621 e n.
- Nancy, Jan Luc 1006n.
- Napoleone III (Bonaparte, Carlo Luigi Napoleone) 921.
- Napoli, Marisa 459n.
- Nardella, Serena 710n, 714n.
- Nardi, Bruno 214n.

- Nasti, Paola 211n, 226.
- Natale, Massimo 508, 509 e n, 515n, 762.
- Nattiez, Jean-Jacques 901n, 956.
- Nava Mora, Augusto 240.
- Neri, Ferdinando 407n.
- Neri, Guido 467.
- Neri, Nicoletta 524n, 532n.
- Neuhaus, Laura 381n.
- Neumann, Ulrich 31n.
- Newman, John Henry 526.
- Nicholson, Derek E. T. 62n.
- Nicola Stigliola (Sitillo, Giancola) 915, 916.
- Nicolardi, Edoardo 914.
- Nicolelli, Paolo 736.
- Nicolò da Verona 158, 161, 165, 167n, 170, 177.
- Nieborg, David 971, 973.
- Nienhaus, Stefan 757.
- Nietzsche, Friedrich 566.
- Nigro, Raffaele 77n.
- Nisard, Jean Marie Napoléon Désiré 546, 817.
- Nobiling, Oskar 117, 120n, 121, 124, 127.
- Nonno di Panopoli 379.
- Norberg, Dag 31n.
- Noto, Giovanni 92n.
- Noto, Giuseppe 938n.
- Novati, Francesco 392, 393.
- Noyer, Justine 941 e n.
- Nun'Eanes Cêrzeo 145.
- Nunes, José Joaquim 124, 126, 127, 128n, 129 e n.
- Núñez Cabezas, Emilio Alejandro 592, 593.
- Nuova Compagnia di Canto Popolare (gruppo musicale) 914, 916, 917.
- Nussbaum, Martha 757.
- O'Dair, Marcus 971n.
- Oakley, Seanna Sumalee 981n.
- Olbrechts-Tyteca, Lucie 8n, 11n, 21n, 97n, 274n, 756, 768, 798.
- Oldcorn, Antony 711, 712 n.
- Oliveira, António Resende de 135n, 136, 145
- Omero 185, 202, 324, 459, 460, 913.
- Onetti, Juan Carlos 451.
- Oprescu, George 892.
- Orazio (Quinto Orazio Flacco) 354, 357 e n, 358, 359 e n, 360.
- Orbiccianni, Bonagiunta 256n.
- Orsi, Yamandú 601, 602.

- Orsini, Giulio 407 e n, 408,
733n.
- Orvieto, Paolo 29n.
- Orwell, George 447, 588n.
- Osborne, Dana 30n.
- Osoir'Anes 136 e n, 143 e n,
144, 145 e n.
- Oster, Patricia 223n.
- Ottimo Commento 243, 321n,
346n.
- Ottonelli, Giulio 722n.
- Ouyang, Long 835.
- Ovidio (Publio Ovidio
Nasone) 193, 379, 385,
386n.
- Özbal, Gözde 836.
- Pacca, Vinicio 253n, 254n,
262 e n, 263n, 266n, 268n,
269n.
- Paden, William D. 91n.
- Padoan, Giorgio 303n, 318,
320, 322-324, 326, 327n,
328, 329, 331.
- Paduano, Guido 891, 894n,
895n.
- Pahl, Kate 614.
- Pai Gómez Charinho 123.
- Palermo, Massimo 27n, 731 e
n, 732n, 738n.
- Pallotta, Augustus 524.
- Palma di Cesnola, Maurizio
213n.
- Panayotakis, Costa 695n.
- Panther, Klaus-Uwe 811, 812,
820.
- Paolazzi, Carlo 303, 304n
- Papastephanou, Marianna
1039.
- Paquette, Jean-Marcel 156n.
- Paris, Gaston 156 e n, 544,
545.
- Parisi, Luciano 427.
- Parlasca, Simone 369.
- Parmenide di Elea 1017.
- Parodi, Cristina 817n.
- Parodi, Ernesto Giacomo
212n, 408, 414 e n, 415.
- Parodi, Severina 340n.
- Pascale, Miriam 285n.
- Pascoli, Giovanni 352n, 408,
409.
- Pasero, Nicolò 56n, 59 e n,
133n.
- Pasio, Francesco 732n.
- Pasolini, Pier Paolo 511, 512.
- Pasquinucci, Enrico 885n.
- Passerin d'Entrèves,
Alessandro 524n, 536n.
- Pasticci, Susanna 953.
- Pastore Stocchi, Manlio 221n.

Pastoureau, Michel 69, 70 e n.

Pater, Walter 964n.

Paterson, Linda 28n, 51, 63,
64n, 71n.

Pattison, Walter Thomas 61,
64n.

Paulet de Marselha 134.

Pavesich, Vida 998n.

Pedr'Amigo de Sevilha 123,
139.

Pedullà, Gabriele 548.

Peire Cardenal 71n, 74.

Peire d'Alvernhe 71 e n.

Peire de Cols 71n, 74.

Peire Rogier 62.

Peire Vidal 71n, 75, 134, 144,
145n.

Pellegrini, Paolo 177n.

Pellegrini, Silvio 27n.

Pellico, Silvio 528n

Pena, Xosé Ramón 142n.

Pennacini, Adriano 330.

Pennison, Christine Valerie
523n.

Penz, Hermine 777.

Pepe (Mujica Cordano, José)
601-603, 608, 609.

Pépin, Jean 211n, 216n.

Pepin, Ronald E. 28n.

Perec, Georges 465, 468 e n,
469, 470.

Perelman, Chaïm 8, 10, 11n,
15, 17, 21 e n, 22, 97n,
274n, 275 e n, 292, 756,
768, 798.

Pérez Barcala, Gerardo 133,
137n, 148n.

Perissinotto, Alessandro 13n.

Pero d'Armea 123.

Pero da Ponte 123, 149.

Pero de Bardia 123.

Pero de Veer 123.

Pero Garcia Burgalês 123, 138
e n.

Pero Garcia d'Ambroa

Pero Gomez Barroso 117

Pero Goterrez

Pero Larouco 123

Pero Meogo 123

Pero Paez Bazaco 136 e n,
144.

Pero Rodriguez de Palmeyra
144.

Peron, Gianfelice 31n, 39n.

Perrella, Silvio 444n.

Pertici, Roberto 522n, 524n.

Pertile, Lino 255n.

Perugi, Maurizio 29n.

Pesce, Giulio 735.

- Petit de Julleville, Louis 544.
- Petit, Aimé 186, 187, 196n,
197n, 198, 199, 544.
- Petrarca, Francesco 253n,
254n, 255, 257, 258 e n,
259n, 261n, 262, 263 e n,
264n, 266 e n, 267 e n,
268, 311, 411 e n, 509,
510, 712, 714, 715n, 717,
721n, 722n, 723n.
- Petriccione, Matteo 253n,
254n, 261n, 264n.
- Petrilli, Roberto 781, 782.
- Petrocchi, Giorgio 218n, 321,
407n.
- Pézard, André 211n.
- Pfeffer, Wendy 91n, 92n.
- Pianta, Bruno 925.
- Piatti Trezzi, Edvige 432.
- Piave, Francesco Maria 920.
- Piazza, Francesca 8n, 28n,
275n, 756n.
- Picarella, Lucia 582n.
- Picchio Simonelli, Maria 39n.
- Piccini, Daniele 508n.
- Piccolomini, Alessandro 351,
353 e n, 354, 355, 356, 358
e n, 359 e n, 360 e n, 362n,
364n.
- Picone, Michelangelo 211n,
460n.
- Pieretti, Piero E. 375n.
- Pigna, Giovan Battista 510.
- Pike, Kenneth Lee 690n.
- Piovan, Andrea 781.
- Pirovano, Donato 317n, 344 e
n.
- Pirrotta, Nino 887n.
- Pisano, Bartolomeo (Da San
Concordio, Bartolomeo)
323.
- Pisoni, Pier Giacomo 322.
- Pitavy, Jean-Christophe 765.
- Pittiglio, Gianni 335 e n, 336,
342, 343.
- Pizzetti, Ildebrando 891.
- Placella, Vincenzo 393, 394 e
n, 395, 399.
- Platnauer, Maurice 816n.
- Platone 327n, 755, 793, 796,
800, 987, 989, 992, 999.
- Plebe, Armando 756n.
- Plinio il Vecchio 347, 376,
475n.
- Plutarco 393, 505, 801 e n,
- Poe, Edgar Allan 453.
- Poell, Thomas 971, 973.
- Poli, Diego 731.
- Poliziano, Angelo 509.

- Polizzi, Mariana 557n, 558n.
- Pollock, Jonathan 31n.
- Poma, Luigi 710n, 711 e n, 717n.
- Pompeo (Gneo Pompeo Magno) 346.
- Ponce, Matías 606, 607.
- Ponge, Francis 469n.
- Ponton, Douglas Mark 789n.
- Poroli, Fabio 941n.
- Porro Lambertenghi, Luigi 524n.
- Porro, Mario 482n, 524n,
- Pose, Katherine 603, 604n,
- Potter, Yujin 854n, 855n, 874.
- Poulain, Jean-Pierre 819.
- Powell, Alison 969, 970,
- Powers, Devon 967.
- Pozzi, Giovanni (Gianni) 191, 195, 197, 199, 368n, 379, 730.
- Prandi, Michele 15 e n, 52n, 510n, 770.
- Prati, Giovanni 417.
- Prey, Robert 970, 971.
- Priolo, Calogero Giorgio 339n.
- Prisco, Michele 488n.
- Prosenc, Irina 476.
- Proust, Marcel 451.
- Puccini, Giacomo 954.
- Pujante, David 558n, 561n, 562n, 564n, 565n, 576n.
- Punzi, Arianna 29n, 415.
- Pupo, Ivan 463, 465.
- Purcell, William M. 166n.
- Qin, Chengwei 829.
- Queneau, Raymond 465.
- Quintiliano (Marco Fabio Quintiliano) 165, 166, 191, 201, 290, 329, 505, 561, 694n, 696n, 698n, 702n, 703, 731n, 738, 801 e n, 805.
- Rabelais, François 461, 475n.
- Rabuffetti, Mauricio 602n.
- Rachetta, Luca 424n, 432n.
- Racine, Jean 546, 547.
- Rackham, Harris 757n.
- Radford, Alec 829, 832.
- Radicchi, Alessandra 524n.
- Raimbaut d'Aurenga 52-54, 57n, 58, 59n, 60, 64.
- Raimbaut de Vaqueiras 93, 96n.
- Raimo, Anna 777, 781, 789.
- Raimon de Miraval 93, 96n.
- Raimon de Rossillon 93n.
- Raimon Gaucelm de Beziers 55.

- Raimondo Lullo (Lulle) 817.
- Raimondi, Ezio 7, 8n, 393 e n, 463n.
- Ramat, Silvio 407n.
- Ramón Berenguer IV 133.
- Ramos, Maria Ana 136, 137n.
- Ranade, Nupoor 860.
- Rando, Giuseppe 394.
- Rao, Ida Giovanna 337n, 338n.
- Rastier, François 812 e n, 813, 817, 818.
- Raus, Rachele 559n.
- Ravazzoli, Flavia 97n, 510n.
- Rea, Roberto 265n .
- Reale, Giovanni
- Refini, Eugenio 354n.
- Regazzoni, Simone 1005n, 1008 e n.
- Reinhart, Alex 858n.
- Remotti, Francesco 34n.
- Renier, Rodolfo 200.
- Reyes, G. Mitchell 857.
- Reynolds, Matthew 524.
- Ribelli (I) (gruppo musicale) 913.
- Ricci, Luigi 920.
- Ricci, Pier Giorgio 31n.
- Riccobono, Maria Gabriella 336n.
- Richardson, Brian 336n.
- Richardson, Kyle 830.
- Ricoeur, Paul 995, 999, 1001 e n, 1002 e n, 1003 e n, 1004 e n, 1005-1007.
- Ricotta, Veronica 323n.
- Rieger, Angelica 91n, 104n.
- Rieger, Dietmar 40n.
- Ries, Julien 194.
- Rigo, Paolo 253, 261n, 264n, 331n.
- Rigobello, Armando 1002n.
- Rinaldi, Michele 327, 328.
- Rinn, Michael 757n.
- Rinoldi, Paolo 175n.
- Riondino, David 930.
- Ripert, Émile 550n.
- Risset, Jacqueline 469n.
- Rivers, Edwin 52n.
- Rizzante, Massimo 468n.
- Rizzolatti, Giacomo 802, 803, 804.
- Rkomi (Martorana, Mirko Manuele) 939n.
- Rodrigo Diaz dos Cameros 136, 144 e n.
- Rodrigo Perez de Traba 144.
- Rodrigu' Eanes Redondo 123.
- Rodríguez Castaño, María del Carmen 137n.

Rodríguez, José Luis 124, 125,

127, 128 e n, 129.

Roelens, Nathalie 469n.

Rogiers, Alexander 859n.

Roí Gómez, o Freire 123.

Roí Martinz do Casal 123.

Roi Queimado 123.

Romanelli, Marco 427.

Roncaglia, Aurelio 54n, 64n.

Roncayolo, Marcel 547 e n.

Ropartz, Joseph Guy 891n.

Rosati, Gianpiero 695n.

Roscioni, Gian Carlo 462,

466, 732n.

Rosini, Giovanni 523.

Ross, Charlotte 482n.

Rosselli, Amelia 510.

Rossi, Luciano 85n.

Rossi, Paolo 461n.

Rossini, Gioacchino 891n.

Rostagno, Enrico 337.

Roth, Joseph 452.

Roussell, Claude 156n.

Routledge, Michael 71n.

Rubagotti, Tiziana 60.

Ruberti, Guido 407.

Ruffo, Fabrizio 916.

Ruiz de Mendoza Ibáñez,

Francisco José 762n.

Rûmi, Jalal al-Din 817.

Rusomarova, Zora 816.

Russell, Bertrand 1016, 1034n.

Russo, Emilio 369n, 380 e n,

385, 386n, 711n.

Russo, Marco 997n.

Russo, Maria Luisa 413n.

Russo, Michele 891, 893n,

901.

Russo, Rosita 997n.

Russo, Vittorio 29n.

Ruth, Harvey 28n.

Ruwet, Nicolas 28n, 757n.

Rychner, Jean 156n, 158n.

Saavedra, Ángel (duca di

Rivas) 920.

Saba, Umberto 510.

Sacchetti, Franco 883.

Sagnella, Angela 601n.

Sainte-Beuve, Charles Augus-

tin 546.

De Saint-Georges, Jules-Henri

Vernoy de 919.

Saint-Saëns, Camille 901.

Salfi, Francesco 391, 392.

Salinari, Carlo 503.

Sallami, Diala 853n.

Salomone 357n.

Salvador-González, José Ma-

ría 199.

Salvi, Francesco 858n.

- Salviati, Lionardo 714 e n, 715
e n, 719n, 720n, 722 e n.
- Salvini, Matteo 781.
- Samu, Borbala 941n.
- Sandy, Gerald 695n.
- Sanga, Glauco 924, 925.
- Sanguineti, Edoardo 759.
- Sanguinetti, Giorgio 893.
- Sansone, Giuseppe Edoardo
28n.
- Santarelli, Giuseppe 392, 393,
396, 399n, 401.
- Santato, Guido 394n, 396n,
398n, 399n, 400 e n, 401,
402.
- Santiago Gómez, Carmen
de 144n.
- Sarolli, Gian Roberto 211n.
- Sasso, Gennaro 218n.
- Saurel, Damien 821.
- Sayce, Olive 185.
- Sayers, Dorothy 215n.
- Sbarbaro, Camillo 447.
- Scariati, Irene Maffia 191, 192,
195, 200,
- Scarlata, Gaetano Pio 393 e n.
- Scarpa, Domenico 444 e n.,
448.
- Scarpati, Oriana 69n, 72n,
75n, 186.
- Scarsella, Alessandro 443n.
- Scharloth, Joachim 31n.
- Schellino, Andrea 817.
- Schenkl, Karl 203n.
- Schiavano, Hannah Bianca
91n.
- Schiller, Johann Christoph
Friedrich 988.
- Schlanger, Judith 547, 553.
- Schmeling, Gareth 698n.
- Schmitt, Carl 589.
- Schmitt, Florent 901n.
- Schnitzler, Arthur 452.
- Schönberg, Arnold 959 e n.
- Schopenhauer, Arthur 9, 960.
- Schütz, Alfred 894.
- Scialò, Pasquale 914n.
- Sciancalepore, Antonella
166n.
- Sciascia, Leonardo 429n.
- Scipione (Bonichi, Gino)
464n.
- Scoto, Giovanni 233.
- Scott, John Alfred 211n.
- Scrivano, Riccardo 393, 401.
- Searle, John Rogers 1006.
- Seberg, Jean 487n.
- Segre, Cesare 156n, 315n, 730.
- Sellers, Bridget 616, 617 e n,
618,

Senia, Francesca 426n, 427n,
435.

Sensi, Claudio 369n, 375n,
711n,

Seppilli, Anita 30n.

Serassi, Pierantonio 711 e n.

Serianni, Luca 505 e n, 721n,
722n, 723n.

Serra, Daniele 923.

Sestito, Francesco 321n.

Severino, Emanuele 1013,
1014, 1015, 1016 e n,
1019, 1020 e n, 1021,
1023, 1024 e n, 1025 e n,
1026, 1027, 1028, 1029 e
n.

Sfera Ebbasta (Boschetti, Gio-
nata) 939.

Sforza, Giovanni 521n.

Sgalambro, Manlio 912.

Shakespeare, William 522,
523, 525 e n, 526, 529, 530
e n, 531 e n, 534.

Shanzer, Danuta R. 31n, 32n,
35n.

Sharman, Ruth Verity 62 e n.

Shaw, Edward 919.

Shutemova, Natalia 817n.

Sibilla, Gianni 912 e n.

Siciliano, Rachael Ann 813.

Sielo, Francesco 475n, 480n,
484.

Signorelli, Amalia 570n.

Sígueros, Diego 736

Sigur Rós (gruppo musicale)
914

Silio Italico 817.

Silvestri, Daniele 929.

Simenon, Georges 451.

Simó Torres, Meritxell 91n,
106.

Simone, Franco 543.

Simonetti, Gianluigi 508n,
511, 515n.

Singleton, Charles Southward
211n, 241, 242.

Sinibaldi, Rosalia (santa) 373.

Siti, Walter 513.

Sivo, Francesca 192, 193, 196

Skutsch, Otto 196n.

Slater, Niall 701n.

Slobin, Dan 515n.

Smalley, Beryl 234.

Smart, Mary Ann 919.

Smith, Martin 695n.

Soldanieri, Niccolò 885n.

Solerti, Angelo 709n.

Song, Jae-Woo 981n.

Sordello da Goito 542n.

Soremonda 93.

- Souto Cabo, José António
135n, 136n, 143n.
- Spampinato, Francesco 957n.
- Spila, Cristiano 31n.
- Spitzer, Leo 306, 312 e n.
- Squillacioti, Paolo 317.
- Staffieri, Mariagrazia 98n.
- Stampa, Gaspara 510.
- Stampa, Stefano 521.
- Stefanelli, Diego 542n.
- Stefani Mantovanelli, Marina
368n.
- Stefanich, Fernando 558n.
- Stegagno Picchio, Luciana 127
e n.
- Steinfeld, Thomas 705n.
- Stendhal, Henri Beyle 525.
- Sterne, Johnathan 964, 965,
970, 973.
- Stibbe, Arran 777, 783, 784,
789.
- Stillo, Pompeo 929.
- Stössel, Christian 69n.
- Strapparava, Carlo 836.
- Stratos, Demetrio 913.
- Stravinskij, Igor 892, 894, 895,
896, 898, 899, 900, 901,
902, 905, 907.
- Streeter, Thomas 969.
- Stroński, Stanislaw 95n.
- Stroppa, Sabrina 259.
- Suard, François 158.
- Suitner, Franco 29n.
- Swan, Charles 521 e n, 522 e
n, 523 e n, 524 e n, 525 e
n, 526, 527, 529, 531, 532
e n, 533, 534 e n, 535 e n,
536.
- Taine, Hyppolite 545n.
- Tansillo, Luigi 510.
- Tarquini, Gianni 602n.
- Tasso, Torquato 5, 9, 352n,
379, 510, 709 e n, 710 e n,
711n, 712 e n, 713 e n,
714, 717n, 718, 720, 724,
725 e n.
- Tateo, Francesco 29n, 734.
- Tavani, Giuseppe 142n.
- Tcherkassof, Anna 757n.
- Tedua (Molinari, Mario) 939n.
- Tekiroğlu, Serra Sinem 836n.
- Tellini, Giulia 274n.
- Telve, Stefano 915.
- Teocrito 380.
- Ternes, Charles Marie 194.
- Tesauro, Emanuele 510.
- Testa, Enrico 507, 508, 513,
745.
- Thibodeau, Paul 613n, 622 e
n.

- Thiesse, Anne-Marie 542n,
545 e n, 546 e n.
- Thiolier-Mejéan, Suzanne 59n.
- Thomas, Antoine 163n.
- Thornburg, Linda 812, 820.
- Tibors 91, 94, 95, 96, 97, 98,
106.
- Tisia 797.
- Tobino, Mario 487n.
- Tobler, Adolf 82n.
- Toccaceli, Gorgia 102n.
- Tognazzi, Ugo 487n.
- Toja, Gianluigi 71n, 72n.
- Tolentino de Mendonça,
José 510n.
- Tolomeo di Gerico 346 e n.
- Tomasi di Lampedusa, Giuseppe 18 e n, 19, 21.
- Tomasi, Franco 353n, 354n,
355n, 357, 359n, 361n,
362.
- Tomatis, Jacopo 923, 928.
- Tomaziu, George 901.
- Tomazzoli, Gaia 165n, 324n.
- Tommaseo, Niccolò 743, 748,
749, 750, 752.
- Tondelli, Pier Vittorio 455.
- Topsfield, Leslie Thomas 73n.
- Torraca, Francesco 172 e n,
195 e n.
- Torrell, Jean Pierre 237.
- Torti, Giovanni 525 e n.
- Torzi, Ilaria 810.
- Touvron, Hugo 829.
- Trifone, Pietro 27n, 55n.
- Trio Lescano (gruppo musicale) 925, 927.
- Trompeo, Pietro Paolo 408n,
413n, 542, 546, 547, 548,
549, 550, 551, 552, 553.
- Trump, Donald 561, 566,
854n.
- Tucidide 801.
- Tucker, Arthur Oliver 366n.
- Turner, Mark 834, 835, 837.
- Tusón, Amparo 561n, 568n.
- Uc de Saint Circ 144.
- Uc lo Brus 102n.
- Uccello, Paolo 918.
- Ulivi, Ferruccio 407n.
- Ullman, Stephen 166n.
- Ungaretti, Giuseppe 510.
- Usher, Jonathan 312.
- Vacca, Roberto 482 e n.
- Vacchini, Matteo 521n.
- Valastro Canale, Angelo 322,
324, 329.
- Valduga, Patrizia 16, 512, 513
e n, 515 e n.
- Valenti, Gianluca 557, 758.

- Valesio, Giovan Luigi 369,
370.
- Valesio, Paolo 770.
- Valgrisi, Vincenzo 353n.
- Vallenilla Lanz, Laureano
584n.
- Vallone, Aldo 226n.
- Van den Abeele, Baudouin
77n, 78, 81 e n, 82.
- Van der Sterren, Driek 891.
- Van der Akken, Robin 617n.
- Van Dijk, Teun Adrianus 783.
- Van Oosten, Linda 941n.
- Varela-Portas de Orduña,
Juan 211, 217n, 226n, 238,
239, 240, 242.
- Vasari, Giorgio 338n.
- Vasco Fernandez Praga de
Sandin 137.
- Vatteroni, Sergio 39n, 71n,
74n.
- Vattimo, Gianni 1003n.
- Vecchio, Silvana 30n.
- Vellutello, Alessandro 339 e n,
340n.
- Venditti, Antonello 930.
- Veneziale, Marco 155n.
- Verdi, Giuseppe 920, 921,
923.
- Verga, Giovanni 435 e n,
436n.
- Vergani, Mario 1004.
- Vermulen, Timotheus 617n.
- Vespucci, Amerigo 337n, 338.
- Veyne, Paul 701n.
- Viciano Pastor, Roberto 582.
- Vico, Giambattista 510n.
- Vidart, Daniel 609.
- Villani, Filippo 214, 243, 321.
- Villani, Giovanni 212, 550.
- Villaverde, Marcelino Agis
1002n, 1004n.
- Villemain, Abel-François 551
e n.
- Villon, François 543.
- Vincensini, Jean-Jacques 77n.
- Vincent, Pascal 831.
- Vinck, Antonio 733n, 734.
- Víñez Sánchez, Antonia 91n,
104 e n.
- Violi, Patrizia 693n.
- Virgilio (Publio Virgilio
Marone) 185, 196, 203n,
214n, 217, 218, 222n, 244
e n., 245, 249, 302, 303,
305, 309, 319, 322 e n.,
324, 328, 329, 341, 342,
343, 345, 731.
- Vismara, Antonio 521n.

- Vitale, Maurizio 719n, 721n,
722n, 723n, 743.
- Vitale, Serena 315
- Vitiello, Vincenzo 998 e n.
- Vittore, Sulpicio 322.
- Vittorio Emanuele II di Savoia 18, 921.
- Voicana, Mircea 901n.
- Voigt, Christian 830.
- Volo, Fabio 452.
- Volpi, Mirko 323
- Voltaire, François-Marie
Arouet 523, 526, 528, 529,
530n, 531, 535 e n,
- Von Schillings, Max 891n.
- Vonderau, Patrick 970.
- Vössing, Konrad 696.
- Vuagnoux-Uhlig, Marion 81n.
- Wagner, Richard 899, 954.
- Walcott Emmart, Emily 366n.
- Walde, Christine 692n.
- Walsh, Stephen 896, 899 e n.
- Walstra, Gerardus Joannes
Josephus 31n, 32n.
- Wang, Zhaozhe 856.
- Wasilewska, Anna 821n.
- Wathelet-Willem, Jeanne 37.
- Weber, Max 584 e n.
- Wei, Jason 829, 830, 832.
- Wellmer, Albrecht 1039.
- Westman, Rolf 809n,
- Wilce, James 757n.
- Wilchins, Riki 618n.
- Wilhelm, Raymund 729, 730.
- Wilson, John 567n, 570n,
572n.
- Wilson, Nicole 833.
- Wilson, Robert 233.
- Witt, Stephen 969.
- Wittgenstein, Ludwig Josef
Johann 1013, 1014 e n,
1015, 1016, 1017, 1019,
1025, 1034n.
- Wodak, Ruth 558n, 574n, 783,
- Wong, Belle 966.
- Wray, Alison 730.
- Xia, Haoyu Irene 80.
- Yates, Frances Amelia 461n.
- Yoo, Dahey 859.
- Zaccarello, Michelangelo
283n.
- Zambon, Francesco 39n, 40n,
41n, 42n, 43n, 44n, 59n, 60
e n, 70n, 102n, 211n, 234,
241, 776n.
- Zambon, Nicola 995n, 997n,
1005n.
- Zanatta, Loris 583, 584.
- Zanda, Carlo 476n.
- Zanella, Giacomo 413n.

Zanon, Tobia 817.

Zanzotto, Andrea 510.

Zhara, Julian 443n.

Ziino, Agostino 883n.

Zinelli, Fabio 155n, 175n.

Zink, Michel 70.

Zucker, Arnaud 70n.

Zuliani, Luca 938, 942 e n.

Zumthor, Paul 158n.

Indice

Tomo I

Nota dei curatori	5
Introduzione <i>di Bruno Capaci</i>	7
LETTERATURA E LINGUISTICA ROMANZA	25
Retorica della violenza verbale: appunti sull' <i>imprecatio</i> medievale, tra insulto e invettiva (seguiti da tre esercizi di lettura) <i>di Andrea Ghidoni</i>	27
Dismisura retorica. Figure dell'esagerazione nella poesia dei trovatori <i>di Susanna Barsotti</i>	51
Dalla <i>lançeta</i> all' <i>esparvier</i> . Letture simboliche dei volatili nella lirica e nella narrativa romanza <i>di Giorgia Toccaceli</i>	69
Con voce di donna. La retorica femminile nelle <i>razos</i> dei trovatori <i>di Mariagrazia Staffieri</i>	91
La conjunción mais y el adverbio <i>máis</i> en la lírica gallego-portuguesa: ¿bisílabos? <i>de Carmen de Santiago y Antonio Fernández Guiadanes</i>	111

« <i>hom retorna una meteyssba dictio</i> ». Sobre los contornos de la <i>palavra-rima</i> gallego-portuguesa de Gerardo Pérez Barcala	133
Per un'analisi retorica dell'epica franco-veneta: <i>enjambement e comparaison</i> di Federico Guariglia	155
Elena di Troia, la 'bella' e la 'cagna': metafore e altre figure retoriche nella 'descriptio pulchritudinis' dei <i>romans d'antiquité</i> di Gloria Zitelli	183
LETTERATURA ITALIANA DAL DUECENTO AL SETTECENTO	209
«...la sua radice incognita e ascosa»: la struttura pluriallegorica della <i>Commedia</i> di Matteo Maselli	211
L'allegoria nella <i>Divina Commedia</i> : spunti storico-metodologici per l'interpretazione dei commenti trecenteschi di Rosa Affatato	233
Il 'Triumphus Temporis' e il 'Triumphus Eternitatis': l'estasi e la poesia di Paolo Rigo	253
La retorica della beffa: per un'analisi argomentativa del rapporto uomo-donna nell'ottava giornata del <i>Decameron</i> di Francesca Hartmann	273
Le forme dell'apostrofe nell' <i>Amorosa Visione</i> di Giovanni Boccaccio: modelli e funzioni narrative di Francesco Bafaro	295

Per uno studio del lessico retorico nell'esegesi dantesca del Trecento: prime osservazioni sulle <i>'Esposizioni'</i> di Boccaccio <i>di Maria Naccarato</i>	315
Il linguaggio metaforico e simbolico nell'immagine della <i>Commedia</i> nel Cinquecento. Tre esempi di "storie seconde" dal codice Mediceo Palatino 75 <i>di Federica Maria Giallombardo</i>	335
<i>Così mi ha guidato la uaghezza di cotal'arte</i> . Sulle operazioni di metatassi nei <i>Cento sonetti</i> di Alessandro Piccolomini <i>di Gioiele Marozzi</i>	351
Botanica simbolica: le piante tra lirica barocca, indagine scientifica e devozione <i>di Silvia Argurio</i>	365
Attenuazione, enfasi, immaginazione: usi della litote nel canto VI dell' <i>Adone</i> di Giambattista Marino <i>di Ilaria Cesaroni</i>	379
Allegorie alfieriane <i>di Sara Gallegati</i>	391
LETTERATURA ITALIANA DALL'OTTOCENTO AGLI ANNI DUEMILA	405
Domenico Gnoli: la Rima e la Poesia italiana <i>di Susanna Casacchia</i>	407
«Come una sbarra di ferro»: l'uso straboccante della similitudine e la scrittura iper-figurale nell'ultimo e incompiuto Brancati <i>di Salvatore Francesco Lattarulo</i>	423

Un Lettore e una Lettrice sospesi tra fiction e realtà. <i>Appunti su Se una notte d'inverno un viaggiatore di Italo Calvino</i> <i>di Alberto Bertoni</i>	443
Enumerazione. Il caos (dis)organizzato di Gadda e Calvino <i>di Roberta Colombo</i>	459
«Bru bru bru». Rumori (e silenzi) delle macchine NATCA <i>di Teresa Agovino</i>	475
Antitesi e paradossi di un matrimonio infelice: <i>Questa specie d'amore di Alberto Bevilacqua</i> <i>di Elena Grazioli</i>	487
Suggerimenti di "contraposti": figure di antitesi nella poesia del Novecento e oltre <i>di Floriana Calitti</i>	505
LINGUE E LETTERATURE STRANIERE	519
Short of genius? Reading and translating irony in Manzoni: the case of Charles Swan <i>by David Gibbons</i>	521
Raffigurare la letteratura. Evoluzioni, paesaggi, personaggi nella francesistica novecentesca <i>di Chiara Zambelli</i>	541
<i>Pueblos hermanos, popoli fratelli. Estrategias y figuras en el discurso</i> <i>populista de derecha en Argentina e Italia</i> <i>de Vanessa Casanova Romero</i>	557
Metáfora y política. Un estudio a partir de los primeros discursos de posesión de Hugo Chávez y de Nicolás Maduro <i>de Miriam Olivieri</i>	581

- Para un recorrido conceptual-lingüístico de los elementos retóricos
en la narración discursiva de José Mujica Cordano
de Mariarosaria Colucciello y Angela Sagnella 601
- When Language Shapes the Collective Understanding of Individual
Experience. Reflections on Metaphors, Poetry, Trauma and Queer Identities
by Matteo Cabassi 613

Tomo II

- LINGUISTICA E DIGITAL HUMANITIES** 687
- Carpe carpe*: l'ambiguità in latino a cena da Trimalchione.
Per un'analisi tra retorica, sociolinguistica e pragmatica
di Federica Iurescia 689
- Variazioni stilistico-retoriche nelle revisioni tassiane
di Serena Nardella 709
- La formularità come figura retorica in testi gesuitici
del XVI e XVII secolo
di Silvia Tolusso 729
- «Quel Satrapone che non vedeva lume e indovinava le stelle».
Per un primo studio sulle figure retoriche nel toscano rurale
dell'Ottocento
di Valentina Petrini 743
- “Sto intristendo come un ramo secco”. Figure del pathos nelle
lettere di amanti lontani (1956-57)
di Gianluca Valenti 755

Metafore nel discorso politico italiano sull'ambiente: la <i>transizione ecologica</i> nei programmi elettorali delle elezioni politiche dal 2008 al 2022 <i>di Anna Raimo</i>	777
Retorica e neuroretorica: verso una nuova connessione fra saperi <i>di Daniela Carmosino</i>	793
Forme e sostanze dell'ipallage <i>di Federico Boschetti</i>	809
Beyond Literal: Large Language Models and Figurative Language Understanding <i>by Gamze Goren & Carlo Strapparava</i>	829
Le nuove frontiere della retorica: lo stile persuasivo degli LLM <i>di Simone Palmieri</i>	853
MUSICOLOGIA	879
Su alcune figure del discorso nei versi italiani dell' <i>Ars nova</i> (fra testo e musica) <i>di Luca Gatti</i>	881
Tiresia o della reticenza: Stravinskij vs Enescu <i>di Michele Russo</i>	891
Tra <i>rataplan</i> e <i>ciok</i> : realismo e invenzione nelle onomatopee della canzone italiana <i>di Fabio Curzi</i>	911
Anafora, altre figure retoriche e artifici metrico-formali in <i>Casa mia</i> di Ghali <i>di Giuseppe Noto</i>	937

Musica e metafora: qualche appunto di lavoro <i>di Emanuele Franceschetti</i>	951
Il paradosso della musica piattiformizzata: il peso di una (ri)mediazione <i>di Mattia Zanotti</i>	963
FILOSOFIA	979
<i>a cura di Guido Bianchini</i>	
<i>Lux, Lumen, Lichtung</i> : per una genealogia della metafora della “radura” nel pensiero di Martin Heidegger <i>di Luigi Panella</i>	981
Sulla metafora in filosofia. Un itinerario possibile: tra Blumenberg, Ricoeur e Derrida <i>di Guido Bianchini</i>	995
La contraddizione come posizione filosofica fondamentale. Sulla metafora della «scala» («Leiter») nel pensiero di Ludwig Wittgenstein e Michael Della Rocca e sulla critica di Emanuele Severino <i>di Antimo Lucarelli</i>	1013
Verità, linguaggio e figure retoriche: una riflessione critica sulle implicazioni epistemologiche e normative nel pensiero habermasiano <i>di Antonio Pio De Mattia</i>	1031
Indice dei nomi <i>a cura di Simone Palmieri</i>	1049 (II)

Figure retoriche. Tradizioni, discipline, contesti è una raccolta di studi dedicata alla figura retorica come strumento privilegiato per interpretare testi, pratiche discorsive e fenomeni espressivi. L'opera riunisce contributi provenienti da molteplici ambiti disciplinari, offrendo una panoramica ampia e stratificata degli usi, delle funzioni e delle trasformazioni delle figure retoriche nel tempo. Organizzato in sette sezioni tematiche, il volume attraversa secoli di produzione culturale, spaziando dalla lirica trobadorica alle canzoni contemporanee, dai commenti medievali a Dante all'uso della metafora nei discorsi politici del XXI secolo, dalle strategie retoriche del romanzo moderno alle implicazioni epistemologiche della figura in filosofia. Interdisciplinare, plurilingue e aperta alle più varie sperimentazioni metodologiche, questa miscellanea intende rilanciare il dibattito sulle figure retoriche come chiave di lettura trasversale, capace di mettere in dialogo saperi, epoche e linguaggi.



Teresa Agovino ha conseguito il dottorato di ricerca nel 2016 presso l'Università 'Orientale' di Napoli. È docente a contratto presso l'Università Mercatorum (Roma) dal 2019 e presso l'Università Europea di Roma dal 2024. Si occupa di ricerca su Manzoni, Primo Levi, De Cataldo, Camilleri. Ha pubblicato i volumi: *Dopo Manzoni. Testo e paratesto nel romanzo storico del Novecento* e *Elementi di linguistica italiana* (Sinestesie, 2017 e 2020); *I conti col Manzoni e' «Sotto gli occhi benevoli dello Stato»*. *La banda della Magliana da Romanzo criminale a Suburra* (La scuola di Pitagora, 2019 e 2024); "Non basta essere bravi. Bisogna essere don Rodrigo". Social, blog, testate online, Manzoni e il grande pubblico del web (Armando Editore, 2023); *Tribunali di carta. Il problema della giustizia in letteratura* (Ledizioni, 2025). Ha vinto il premio 2023 dell'Accademia di Archeologia, Lettere e Belle Arti, Classe di Lettere, con il saggio *Da Manfredi all'innominato. Suggestioni dantesche in Manzoni*. Il saggio "Lecito a ciascuno / è ciò che si guadagna con la spada". Sulla centralità delle donne armate nel *Morgante*, contenuto in *Armi e armature nella letteratura italiana* (Cesati, 2024) si è classificato al secondo posto nella sezione scientifica del premio *Le parole di Lavinia* 2024.

Matteo Maselli è dottore di ricerca in Umanesimo e Tecnologie (Università di Macerata) con una tesi di ambito dantesco. Si è laureato a Bologna, dove è cultore della materia in Critica Letteraria e Letterature Compare. È stato PhD Visiting Student all'University of Oxford e all'University of Notre Dame (Indiana, USA), dove ha vinto una borsa di studio nell'ambito del *The William & Katherine Devers Program in Dante Studies*. Ha pubblicato saggi su Dante in riviste di classe A, ha curato volumi sulla letteratura italiana e ha presentato i risultati delle sue ricerche in conferenze in Europa e Nord America. Recentemente la *Dante Society of America* ha selezionato la sua tesi di dottorato come meritevole d'attenzione ed è stata ufficialmente presentata presso la stessa istituzione americana.

Mariagrazia Staffieri è dottoranda di ricerca in Scienze del testo dal Medioevo alla modernità presso 'Sapienza' Università di Roma. Si occupa di filologia e linguistica romanza, con particolare interesse verso la linguistica occitana, la lirica galego-portoghese e la poetica cognitiva. Sta curando la digitalizzazione di *vidas e razos* dei trovatori per *Corpus des Troubadours* (Universitat de Barcelona e Institut d'Estudis Catalans). È cultrice della materia per gli insegnamenti di Filologia e linguistica romanza e di Introduzione alle letterature medievali presso l'Università degli Studi del Molise. Ha curato l'edizione critica del trovatore galego-portoghese Fernan Gonçalvez de Seabra (Ledizioni, 2024). Fra le sue pubblicazioni, si segnala il recente contributo nell'ambito della retorica cognitiva dal titolo *Il pubblico delle vidas trobadoriche: un'esplorazione cognitiva in Cognitive Philology* (2024) sulla cui scia si muove lo studio *Mental imagery: parola, suono e figura nelle vidas e nelle razos dei trovatori* presentato alla conferenza Retorica oggi, organizzata dal CIRHET (Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Retorica) e tenutasi nel 2024 presso l'Università Ca' Foscari di Venezia.